Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SCARABEO 400 - 500

aprilia

Ed. 10 2006

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning. heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

SCARABEO

400 - 500

aprilia

Περιεχομενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχομενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

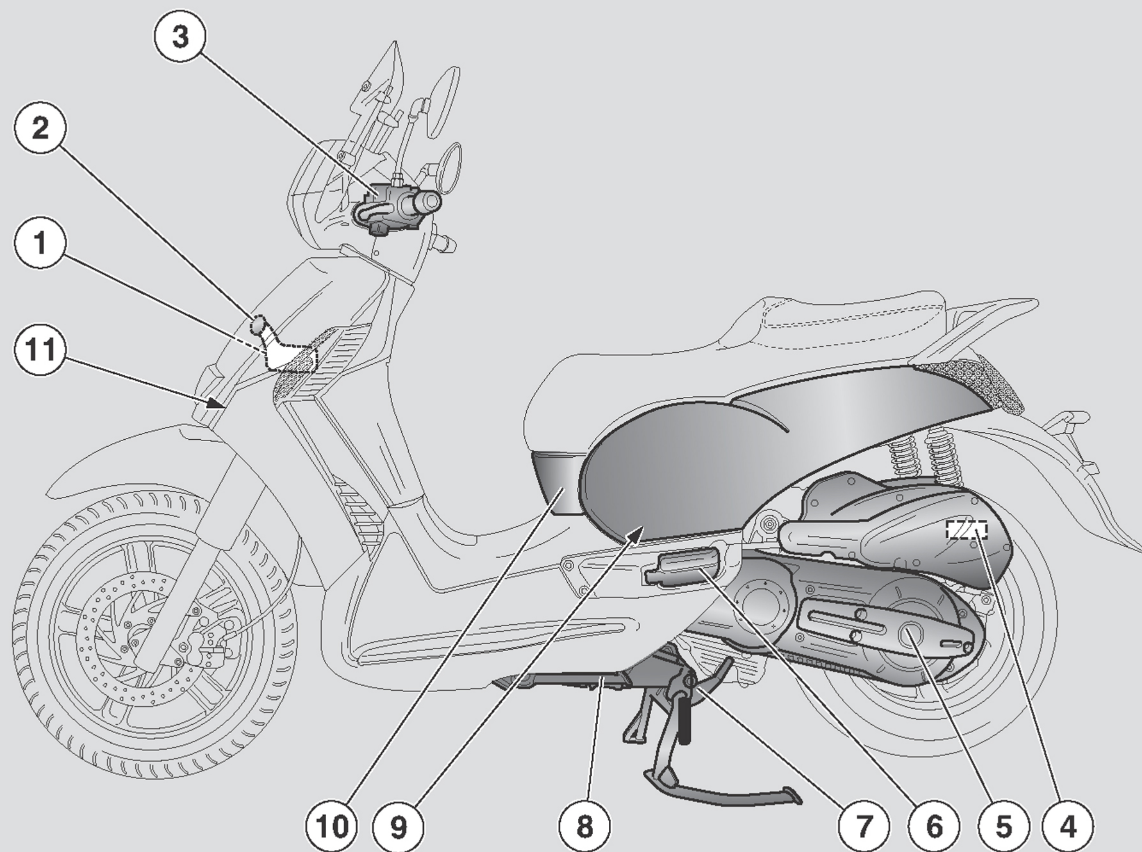
SCARABEO

400 - 500

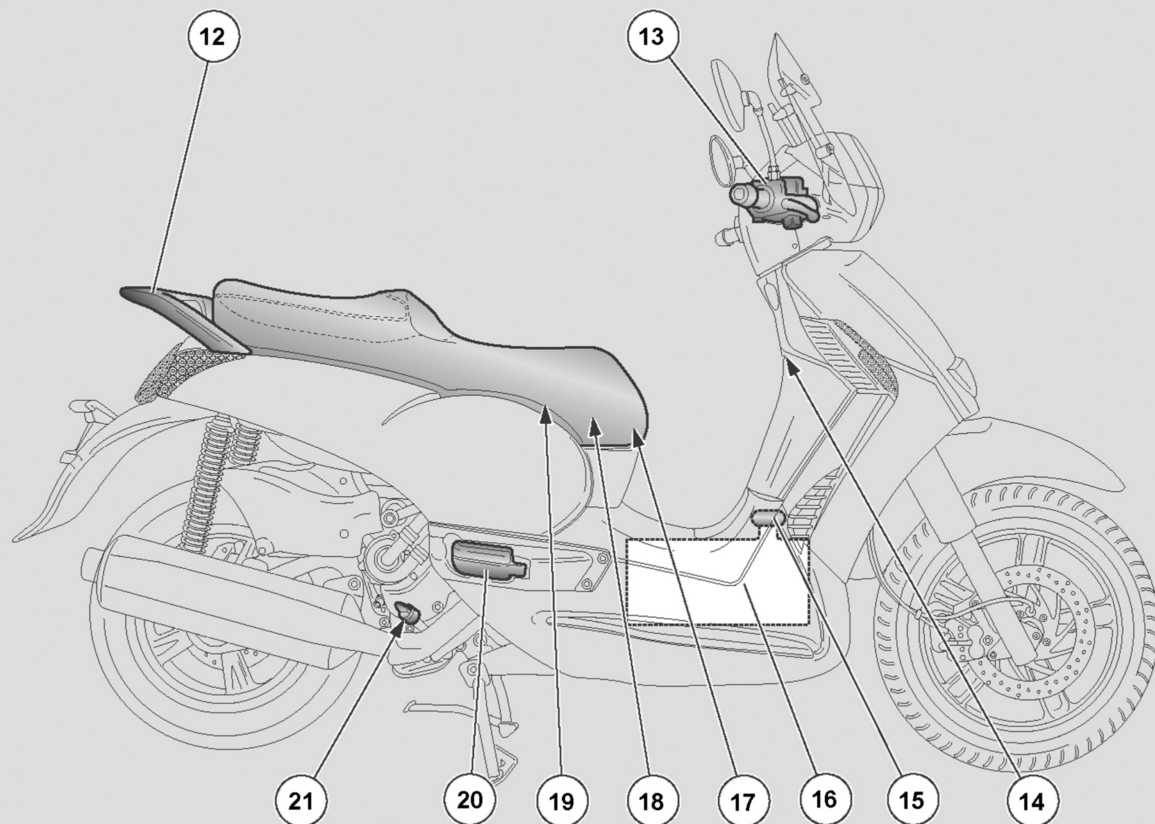
aprilia

Κεφ. 01
Όχημα

Kap. 01
Køretøj



01_01


12
13
21
20
19
18
17
16
15
14
01_02

Θέση βασικών τμημάτων (01_01, 01_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Δοχείο διαστολής

2. Τάπα δοχείου διαστολής ψυκτικού υγρού

3. Ρεζερβουάρ υγρού πίσω φρένου

4. Φίλτρο αέρα

5. Καπάκι συστήματος μετάδοσης

6. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη

7. Κεντρικό σταντ

8. Πλευρικό σταντ

9. Μπουζί

10. Κεντρικό καπάκι ελέγχου

11. Κόρνα

12. Χειρολαβή συνεπιβάτη

13. Ρεζερβουάρ εμπρόσθιου υγρού φρένων

14. Διακόπτης ανοίγματος σέλας

15. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου

16. Ρεζερβουάρ καυσίμου

17.Μπαταρία

18. Δευτερεύουσες ασφαλειοθήκες

19. Βασικές ασφαλειοθήκες

20. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη

Hovedkomponenternes placering (01_01, 01_02)

FORKLARING:

1. Ekspansionsbeholder

2. Dæksel til ekspansionsbeholder med kølevæske

3. Baghjulsbremsens væskebeholder

4. Luftfilter

5. Transmissionsdæksel

6. Venstre fodstøtte til passager

7. Midterste støtteben

8. Sidestøtteben

9. Tændrør

10. Centralt inspektionsdæksel

11. Horn

12. Greb til passager

13. Forhjulsbremsens væskebeholder

14. Kontakt til sadelåbning

15. Tankdæksel

16. Brændstoftank

17. Batteri

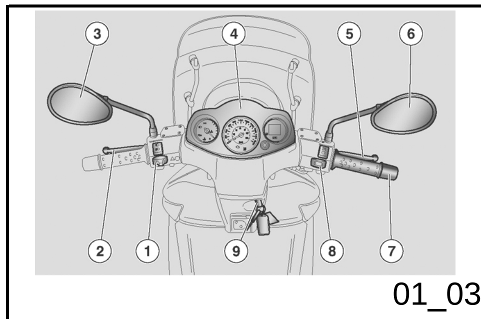
18. Sekundær sikringsholder

19. Primær sikringsholder

20. Højre fodstøtte til passager

21. Τάπα στάθμης / πλήρωσης λαδιού κινητήρα

21. Dæksel til kontrol / påfyldning af motorolie



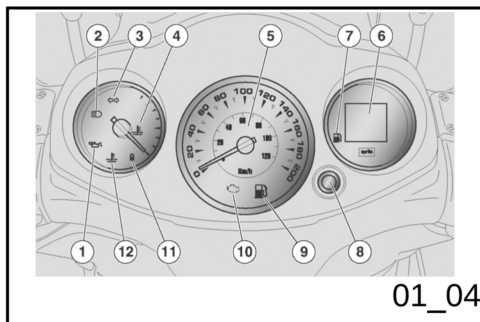
01_03

Ταμπλό (01_03)

1. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
2. Μανέτα φρένου συνδυασμένη (εμπρός και πίσω)
3. Αριστερός καθρέφτης
4. Όργανα και ενδείξεις
5. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
6. Δεξιός καθρέφτης
7. Μανέτα γκαζιού
8. ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά του τιμονιού
9. Διακόπτης ανάφλεξης / κλειδώματος (ON -OFF -LOCK - ΑΝΟΙΓΜΑ ΘΗΚΗΣ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ - ΑΝΟΙΓΜΑ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ)

Instrumentpanelet (01_03)

1. Elektriske betjeningsanordninger på venstre side af styret
2. Kombineret bremsegreb (for og bag)
3. Bakspejl i venstre side
4. Instrumenter og indikatorer
5. Forbremsegreb
6. Bakspejl i højre side
7. Gashåndtag
8. Elektriske betjeningsanordninger på højre side af styret
9. Tændingskontakt / ratlås (ON -OFF -LÅS - ÅBN OPBEVARINGSRUM - ÅBNING BRÆNDSTOFTANK)



01_04

Αναλογικός πίνακας οργάνων (01_04)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ενδεικτική λυχνία λαδιού κινητήρα κόκκινου χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων μπλε χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία φλας πράσινου χρώματος
4. Δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού
5. Ταχύμετρο
6. Οθόνη LCD πολλαπλών λειτουργιών
7. Δείκτης στάθμης καυσίμου
8. Πλήκτρο MODE
9. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου χρώματος πορτοκαλί
10. Ενδεικτική λυχνία EFI
11. Δείκτης αντικλεπτικού (IMMOBILIZER)
12. Ενδεικτική λυχνία υψηλής θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού κόκκινου χρώματος

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ΟΝ» ΤΑ ΠΡΩΤΑ 3 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ, Ο ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ

Analogt instrumentbræt (01_04)

OVERSIGT

1. Kontrollampe for motorolietryk rød
2. Kontrollampe for fjernlys blå
3. Kontrollampe forblinklys grøn
4. Kølevæske temperaturindikator
5. Speedometer
6. Multifunktions LCD-display
7. Indikator for brændstofniveau
8. MODE-knap
9. Kontrollampe for brændstofreserve gul
10. EFI-indikator
11. Indikator for tyverisikring (IMMOBILIZER)
12. Kontrollampe for høj kølevæsketemperatur rød

BESKRIVELSE AF INSTRUMENTER OG INDIKATORER

ADVARSEL

NÅR TÆNDINGSNØGLEN DREJES I «ON» POSITION, TÆNDER ALLE KONTROLLAMPER,

ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΩΝ 3 ΟΘΟΝΩΝ, ΕΚΤΕΛΩΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΕΝΑΝ ΑΡΧΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ.

Ενδεικτική λυχνία φλας «3»

Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε λειτουργία η ένδειξη στροφής

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «2»

Ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένη η μεγάλη σκάλα του εμπρόσθιου φανού ή όταν ενεγοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων (PASSING).

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα «1»

Ανάβει κάθε φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη θέση «ON» και ο κινητήρας δεν έχει εκκινηθεί, εκτελώντας έτσι έναν έλεγχο λειτουργίας των LED. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ

INSTRUMENTBRÆTBELYSNINGEN OG ALLE SEGMENTER I DE 3 DISPLAY I 3 SEKUNDER, OG DER UDFØRES SÅLEDES EN INDLEDENDE KONTROL AF INSTRUMENTERNE.

Kontrollampe for blinklys «3»

Denne lampe blinker, når blinklyset er tændt

Kontrollampe for fjernlys «2»

Denne lampe tænder, når fjernlyset på forlygterne tændes eller når det blinkende fjernlys tændes (PASSING).

Kontrollampe for motorolietryk «1»

Denne lampe tænder, når man drejer tændingskontakten på «ON» og når motoren ikke startes. Herved udføres en afprøvning af LED-lamperne. Kontrollampen skal slukke igen, når motoren startes.

ADVARSEL



HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIETRYKKET ER FOR LAVT. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Ενδεικτική λυχνία ελέγχου ηλεκτρονικού ψεκασμού βενζίνης (EFI)10

Ανάβει, για περίπου τρία δευτερόλεπτα, κάθε φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη θέση «ON» και ο κινητήρας δεν λειτουργεί, εκτελώντας έτσι έλεγχο λειτουργίας του συστήματος ψεκασμού. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΨΕΚΑΣΜΟΥ ΒΕΝΖΙΝΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Ενδεικτική λυχνία αντικλεπτικού (immobilizer) «11»

Μόνο για τα οχήματα με προεγκατάσταση.

Kontrollampe for elektronisk brændstofindsprøjtning (EFI) «10»

Lampen tænder i ca. 3 sekunder, når tændingskontakten drejes på «ON» og motoren ikke startes. Herved udføres en afprøvning af indsprøjtningssystemet. Kontrollampen skal slukke igen, når motoren startes.

ADVARSEL



HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DER ER OPSTÅET EN FEJL I DET ELEKTRONISKE BRÆNDSTOFINDSPRØJTNINGSSYSTEM. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Kontrollampe for tyverisikring (immobilizer) «11»

Kun på køretøjer, der er udstyret med

Με το όχημα σβηστό αναβοσβήνει ως αποτρεπτικό ενάντια στις κλοπές.

Επιβεβαίωση ότι το αντικλεπτικό σύστημα είναι ενεργό

Δείκτης στάθμης καυσίμου «7»

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ.

Όταν ο δείκτης φτάνει στην κόκκινη ζώνη, στο ρεζερβουάρ απομένουν περίπου 2 λίτρα καυσίμου. Σε αυτήν την περίπτωση προνοήστε για τον ανεφοδιασμό το συντομότερο δυνατό.

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου «9»

Ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ καυσίμου απομένουν περίπου 2 λίτρα βενζίνης.

Ψηφιακό ρολόι «6»

Στην οθόνη παρέχεται η δυνατότητα να εμφανιστούν η ώρα και η ημερομηνία.

Ταχύμετρο «5»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

Ολικός ψηφιακός χιλιομετρητής «6»

Δείχνει το συνολικό αριθμό χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί, μερικός αριθμός χιλιομέτρων (TRIP 1, TRIP 2).

Δείκτης θερμοκρασία ψυκτικού υγρού «4»

Δείχνει την κατά προσέγγιση θερμοκρασία ψυκτικού υγρού στον κινητήρα Όταν ο δείκτης αρχίζει να μετακινείται από τη στάθμη «MIN», η θερμοκρασία είναι ανεπαρκής για την οδήγηση του οχήματος.

tyverisikring. Når motoren er slukket, blinker lampen som afskrækkelse for tyve.

Den bekræfter, at tyverisikringen er slået til.

Indikator for brændstofniveau «7»

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken.

Når pilen når ind i det røde felt, er der ca. 2 liter brændstof tilbage. Påfyld brændstof hurtigst muligt.

Kontrollampe for brændstofreserve «9»

Kontrollampen tænder, når der kun er en benzinreserve på 2 liter i tanken.

Digitalt ur «6»

På displayet vises enten klokkeslæt eller dato.

Speedometer «5»

Angiver hastigheden

Digital triptæller «6»

Angiver det samlede antal kørte kilometer, eller et delvist antal kørte kilometer (TRIP 1, TRIP 2) .

Indikator for kølevæsketemperatur «4»

Angiver en omtrentlig temperatur på kølevæsken i motoren. Når pilen begynder at flytte sig mod «MIN», er temperaturen tilstrækkelig til at kunne køre. Normal driftstemperatur er i den midterste del af skalaen. Hvis pilen når ind i det røde felt, eller hvis kontrollampen lyser, skal man standse motoren og kontrollere

Έχουμε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας όταν βρίσκεται στην κεντρική ζώνη της κλίμακας. Αν ο δείκτης φτάσει στην κόκκινη ζώνη ή ανάβει η ενδεικτική λυχνία, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (ΚΟΚΚΙΝΗ ΖΩΝΗ «MAX» ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ) ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

kølevæskestanden.

ADVARSEL



HVIS DEN MAKS. TILLADTE TEMPERATUR OVERSTIGES (DET RØDE «MAX» FELT), KAN MOTOREN TAGE ALVORLIG SKADE.

Ενδεικτική λυχνία υψηλής θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού «12»

Ανάβει όταν ο δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού φτάνει στη κόκκινη ζώνη. Σταματήστε αμέσως τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Indikator for høj kølevæsketemperatur «12»

Denne lampe lyser, hvis temperaturindikatoren for kølevæsketemperatur når ind i det røde felt. Stands straks motoren, og kontrollér kølevæskestanden.

ADVARSEL



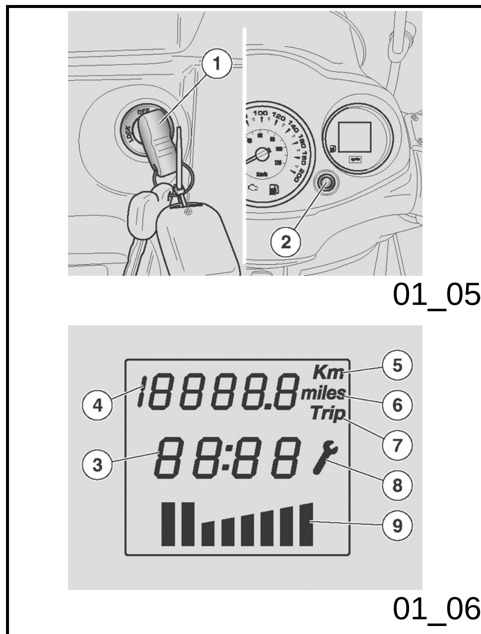
HVIS DEN MAKS. TILLADTE TEMPERATUR OVERSTIGES I LÆNGERE TID, KAN MOTOREN TAGE ALVORLIG SKADE.

Οθόνη LCD πολλαπλών λειτουργιών «6»

Στην οθόνη μπορεί να εμφανιστούν το ψηφιακό ρολόι, το οδόμετρο, η μονάδα μέτρησης, το μερικό οδόμετρο, η προγραμματισμένη συντήρηση και η στάθμη καυσίμου.

Multifunktions LCD-display «6»

Displayet kan visualisere det digitale ur, odometeret, måleenheden, subtotalodometeret, behov for planlagt vedligeholdelse, brændstofniveau.



01_05

01_06

Ψηφιακή οθόνη (01_05, 01_06)

Περιστρέφοντας το κεντρικό κλειδί **1**» στη θέση «**ON**», στην οθόνη LCD πολλαπλών λειτουργιών ενεργοποιούνται όλα τα τμήματα (με τον τρόπο αυτό εκτελείται ένας έλεγχος λειτουργίας των εξαρτημάτων) και εμφανίζεται η τελευταία λειτουργία που ρυθμίστηκε μετά το σταμάτημα του οχήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

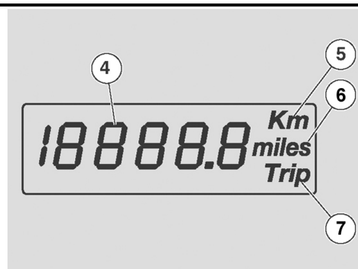
Η ΕΙΚΟΝΑ ΣΕΡΒΙΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ LCD ΑΝΑΒΕΙ ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ. ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ. Η ΕΙΚΟΝΑ ΤΟΥ ΣΕΡΒΙΣ ΑΡΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ 5 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, ΟΤΑΝ ΑΠΟΜΕΝΟΥΝ 300 ΚΜ. ΑΠΟ ΤΟ ΟΡΙΟ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΩΝ ΓΙΑ ΣΕΡΒΙΣ. ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΙΚΟ ΟΡΙΟ Η ΕΙΚΟΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΣΤΑΘΕΡΑ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΣΕΡΒΙΣ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ

Digitalt display (01_05, 01_06)

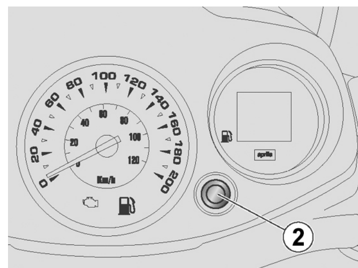
Når tændingsnøglen «**1**» drejes på «**ON**», aktiveres alle elementer på LCD-displayet (på denne måde udføres en kontrol af komponenternes funktion), og den sidst indstillede funktion efter standsning af køretøjet vises.

ADVARSEL

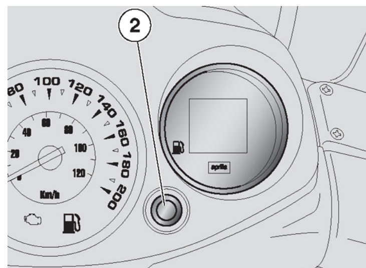
SERVICEIKONET PÅ LCD-DISPLAYET TÆNDER EFTER DE FØRSTE 1000 KM, OG EFTERFØLGENDE FOR HVER 10.000 KM. SERVICEIKONET BEGYNDER AT BLINKE EFTER DEN INDLEDENDE KONTROL I CA. 5 SEKUNDER, NÅR DER MANGLER 300 KM TIL NÆSTE SERVICEEFTERSYN. NÅR KILOMETERANTALLET ER NÅET, BLIVER IKONET VED MED AT LYSE, INDTIL SERVICEEFTERSYNET ER UDFØRT. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER FOR AT FÅ UDFØRT SERVICE I HENHOLD TIL DEN PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESPLAN.



01_07



01_08



01_09

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ.

Οι διάφορες λειτουργίες επιλέγονται και εμφανίζονται στην οθόνη πιέζοντας το κουμπί MODE «**2**» που βρίσκεται στα χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού.

Τα τμήματα από τα οποία αποτελείται η οθόνη LCD πολλαπλών λειτουργιών είναι τα ακόλουθα:

- ψηφιακό ρολόι «**3**»
- δείκτης οδόμετρου «**4**»,
- μονάδα μέτρησης σε km. «**5**»,
- δείκτης μονάδας μέτρησης σε μίλια «**6**» (έκδοση ΗΠΑ και ΗΒ),
- δείκτης μερικού οδόμετρου «**7**»,
- δείκτης επίτευξης ορίου για προγραμματισμένη συντήρηση «**8**»,
- δείκτης στάθμης καυσίμου «**9**»

De forskellige funktioner vælges og vises på displayet ved tryk på knappen MODE «**2**» til venstre for styret.

LDC-displayet består af følgende komponenter:

- Digitalt ur «**3**»
- Kilometertæller «**4**»,
- Måleenhed i km «**5**»,
- Måleenhed i mil «**6**» (USA og UK),
- Triptæller «**7**»,
- Indikator for planlagt serviceeftersyn «**8**»,
- Indikator for brændstofniveau «**9**»

Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών (01_07, 01_08)

Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller (01_07, 01_08)

ΨΗΦΙΑΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

Τα τμήματα από τα οποία αποτελείται η λειτουργία του οδόμετρου στην οθόνη LCD είναι τα ακόλουθα:

Εικονίδιο εμφάνισης μερικού οδόμετρου, καντράν έξι ψηφίων «**4**», ενδεικτικό εικονίδιο μονάδας μέτρησης σε km «**5**», ενδεικτικό εικονίδιο μονάδας μέτρησης σε μίλια «**6**».

Πιέζοντας το κουμπί MODE «**2**» επανειλημμένα περνάτε στις λειτουργίες:

- Μερικό οδόμετρο

TRIP

-Τάση μπαταρίας

DIGITAL TRIPTÆLLER

LCD-displayets triptæller består af følgende elementer:

Subtotalodometer-visualiseringsikon, sekscifret viser «**4**», indikatoren til måleenheden udtrykt i Km «**5**», indikator-ikon til måleenheden udtrykt i mil «**6**».

Ved at trykke på tasten MODE «**2**» flere gange, skifter man mellem følgende tilstande:

- Subtotalodometer

- TRIP

- Batterispænding

ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ ΜΕΡΙΚΟΥ ΟΔΟΜΕΤΡΟΥ

- Πιέστε το κουμπί MODE «**2**» μέχρι να φτάσετε στη λειτουργία μερικού οδόμετρου.

- Διατηρήστε πατημένο το πλήκτρο MODE «**2**» για διάστημα μεγαλύτερο από τρία δευτερόλεπτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΑΥΤΟ ΜΗΔΕΝΙΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ.

NULSTILLING AF TRIPTÆLLER

- Tryk på tasten MODE «**2**» indtil funktionen subtotalodometer visualiseres.

- Tryk på tasten MODE «**2**» i over tre sekunder.

BEMÆRK

PÅ DENNE MÅDE NULSTILLES KUN DEN VISUALISEREDE FUNKTION.

Απεικόνιση ώρας/ημερομηνίας (01_09)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΡΟΛΟΪ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

Ρύθμιση ρολογιού:

- Πιέστε το πλήκτρο mode «**2**» για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα προκειμένου να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση του ρολογιού.
- Η πρώτη ρύθμιση που πρέπει να γίνει είναι η ρύθμιση των ωρών. Πιέστε το πλήκτρο MODE «**2**» επανειλημμένα προκειμένου να ρυθμίσετε την ώρα.
- Πιέστε το πλήκτρο MODE «**2**» για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα προκειμένου να περάσετε στη ρύθμιση των λεπτών.
- Για τη ρύθμιση των λεπτών πιέστε το πλήκτρο MODE «**2**» επανειλημμένα για να επιλέξετε τα λεπτά.
- Αφού κάνετε τις επιλογές για το ρολόι, για να βγείτε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού μην πιέζετε κανένα κουμπί για τρία δευτερόλεπτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Visning af ur/dato (01_09)

ADVARSEL

URET VISES KUN, NÅR KØRETØJET ER TÆNDT.

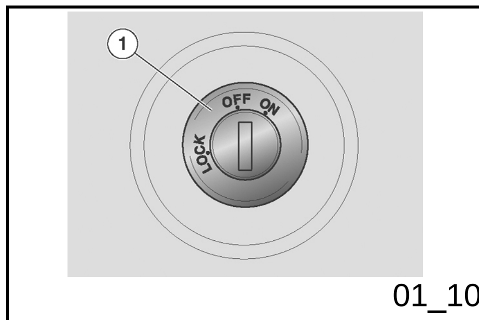
Indstilling af ur:

- Tryk og hold mode-tasten «**2**» nede i længere end tre sekunder for at aktivere indstillingen af uret.
- Først skal man indstille timetallet. Tryk tasten MODE «**2**» ned gentagne gange for at indstille timetallet.
- Tryk og hold mode-tasten «**2**» nede i længere end tre sekunder for at aktivere indstillingen af minuttallet.
- For at indstille minuttallet skal man trykke gentagne gange på tasten MODE «**2**».
- Når klokkeslættet er indstillet skal man blot lade være med at trykke på nogen taster i tre sekunder for at lukke menuen.

BEMÆRK

URET KAN KUN INDSTILLES, NÅR MOTOREN ELLER KØRETØJET STÅR STILLE OG OMDREJNINGSTALLET ELLER HASTIGHEDEN ER LIG NUL.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΜΕ ΜΗΔΕΝΙΚΕΣ ΣΤΡΟΦΕΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΜΗΔΕΝ.



01_10

Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (01_10)

Ο διακόπτης ανάφλεξης «**1**» βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΚΛΕΙΔΙΑ (ΕΝΑ ΕΦΕΔΡΙΚΟ).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Tændingslås med nøgle (01_10)

Tændingskontakten «**1**» sidder på højre side i nærheden af styregaflen.

BEMÆRK

NØGLEN KAN BRUGES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, SADDELLÅSEN OG LÅGEN TIL OPBEVARINGSRUMMET.

BEMÆRK

DER FØLGER TO NØGLER MED KØRETØJET (ÉN EKSTRANØGLE).

OPBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren og lygterne kan tændes.

ON: Ο κινητήρας και τα φώτα μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Κλείδωμα τιμονιού

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Με το κλειδί περιστρέψτε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**LOCK**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Nøglen kan ikke tages ud.

LOCK: Styret er låst. Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

Tilkobling af spærreanordning

Sådan aktiveres ratlåsen:

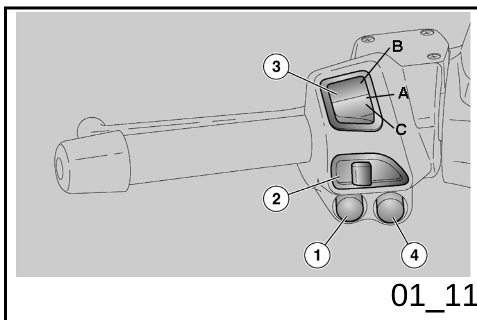
- Drej styret helt venstre om.
- Drej nøglen i tændingskontakten i «**LOCK**» position.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET

.



01_11

Διακόπτης φλας (01_11)

Μετακινήστε το διακόπτη «**2**» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη «**2**» προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας. με το όχημα σε κίνηση, επεμβαίνει το σύστημα αυτόματης επαναφοράς που απενεργοποιεί το φλας μετά από 40 δευτερόλεπτα ή μετά από 500 μέτρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

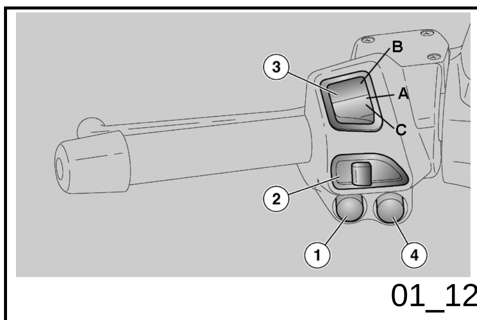
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Afbryder for blinkrelæ (01_11)

Skub kontaktarmen «**2**» mod venstre for at varsle et venstresving. Skub kontaktarmen «**2**» mod højre for at varsle et højresving. Skub kontaktarmen tilbage i midterstilling for at slukke blinklyset igen. Når køretøjet er i bevægelse, afbrydes blinklyset automatisk efter 40 sekunder eller efter 500 meter.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_12

Διακόπτης κόρνας (01_12)

Πιέζοντας το κουμπί «**1**» ενεργοποιείται η κόρνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

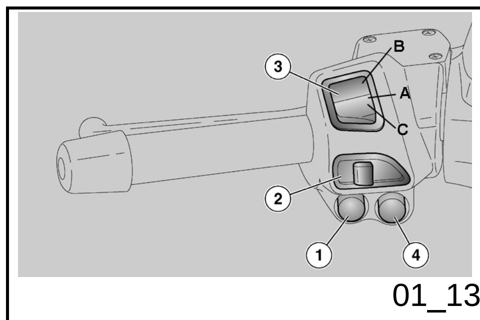
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Knap til horn (01_12)

Ved tryk på knappen «**1**» aktiveres hornet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_13

Εκτροπέας φώτων (01_13)

Αν ο διακόπτης φώτων «**3**» βρίσκεται στη θέση «**B**», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «**A**», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

Πιέζοντας το διακόπτη φώτων στη θέση «**C**» ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ «C» ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ.

Omskifter til lys (01_13)

Hvis lyskontakten «**3**» er i position «**B**», så tændes fjernlyset. Hvis den er i position «**A**», tændes nærlyset.

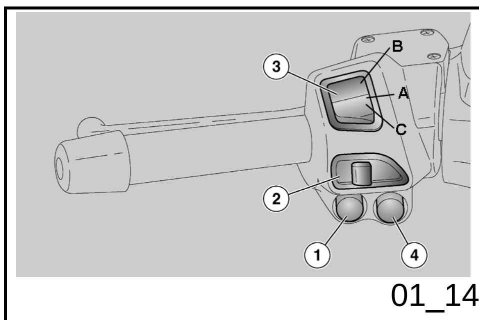
Hvis man trykker lyskontakten i position «**C**», aktiveres det blinkende fjernlys.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

BEMÆRK

NÅR LYSKONTAKTEN SLIPPES I BLINKENDE FUNKTION «C», SLÅS DET BLINKENDE FJERNLYS FRA.



01_14

Κουμπί ενεργοποίησης αλάρμ (01_14)

Μέσω του κουμπιού **HAZARD** «**4**» παρέχεται η δυνατότητα ενεργοποίησης/απενεργοποίησης των φλας

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Με το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**ON**».

Πιέστε για να εισάγετε τα τέσσερα βέλη. Στο σημείο αυτό μπορείτε να γυρίσετε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**OFF**» και να βγάλετε το κλειδί.

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Βάλτε το κλειδί στο διακόπτη ανάφλεξης και γυρίστε το στη θέση «**ON**», πιέστε ξανά το κουμπί **HAZARD** για απενεργοποίηση του συστήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΡΜ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON».

Knap til tilkobling af nødblinklys (01_14)

Med knappen **HAZARD** «**4**» kan man tænde/slukke for katastrofeblinklysene.

TÆND

Med tændingskontakten på «**ON**».

Tryk for at aktivere de fire blink. Nu er det muligt at dreje tændingskontakten i «**OFF**» position og tage nøglen ud.

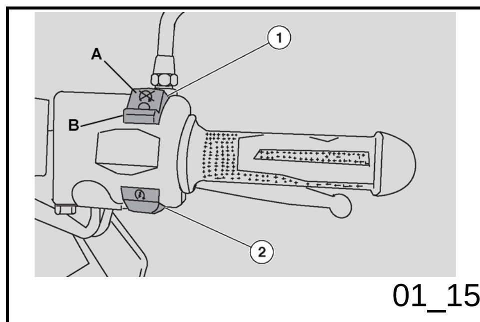
SLUK

Sæt nøglen i tændingskontakten, og drej den i «**ON**» position og tryk igen på knappen **HAZARD** for at slå systemet fra.

BEMÆRK

KATASTROFEBLINKLYSENE KAN KUN TÆNDES OG SLUKKES, NÅR TÆNDINGSKONTAKTEN ER I «ON» POSITION

.



01_15

Διακόπτης εκκίνησης (01_15)

Πιέζοντας το κουμπί «**2**», η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

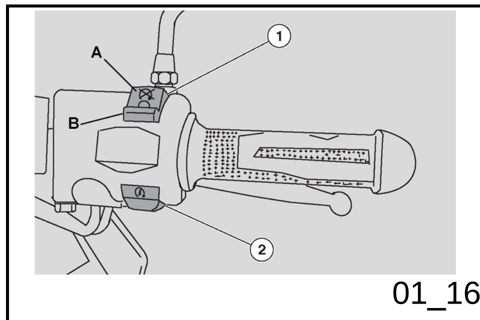
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Startknap (01_15)

Ved tryk på knappen «**2**», sætter startmotoren motoromdrejningen i gang.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_16

Διακόπτης στάσης κινητήρα (01_16)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης. Με το διακόπτη «**1**» πατημένο στη θέση **«B» RUN**, μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, πιέζοντας το διακόπτη στη θέση **«A» OFF**, ο κινητήρας σταματάει να λειτουργεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ

Kontakt for stop af motor (01_16)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder. Når afbryderen «**1**» er i position **«B» RUN**, kan motoren startes. Hvis den flyttes i position **«A» OFF**, standser motoren.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

ADVARSEL



STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGSAFBRYDEREN UNDER KØRSEL.

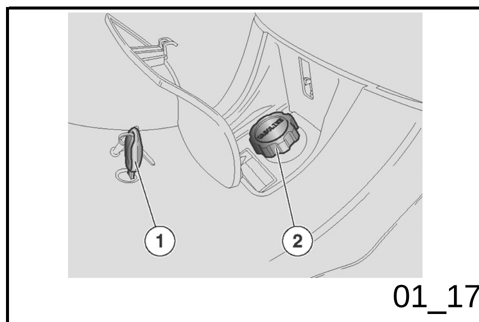
ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΑΦΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».

ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET. NÅR KØRETØJET STÅR STILLE EFTER STANDSNING AF MOTOREN, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ «OFF».



01_17

Ρεζερβουάρ βενζίνης (01_17)

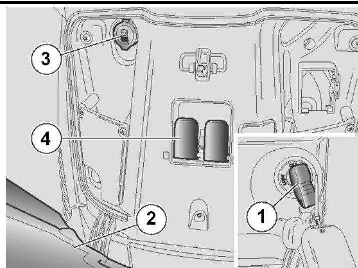
Για πρόσβαση στην τάπα του ρεζερβουάρ:

- Βάλτε το κλειδί «1» στην κλειδαριά του χώρου του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Γυρίστε το κλειδί «1» αριστερόστροφα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ «2».

Benzintank (01_17)

Åbning af tankdæksel

- Sæt nøglen «1» i tankdækslets lås.
- Drej nøglen «1» venstre om
- og løsn dækslet «2».



01_18

Πρίζα ρεύματος (01_18)

- Μέσα στη θήκη εγγράφων υπάρχει μια πρίζα ρεύματος 12V «**3**» και ένα λεβιεδάκι «**4**» για το μηχανικό άνοιγμα της σέλας.
- Η πρίζα ρεύματος 12 V μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την τροφοδοσία συσκευών με ισχύ όχι μεγαλύτερη από 180 W (κινητό τηλέφωνο, λάμπα ελέγχου, κλπ.).

ΠΡΟΣΟΧΗ

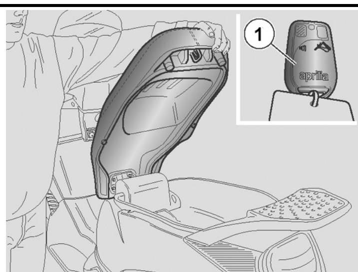
Η ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΙΖΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Elstik (01_18)

- Inden i opbevaringsrummet findes et strømudtag på 12V «**3**» og et greb «**4**» til manuel åbning af sadlen.
- Strømudtaget på 12V kan anvendes til strømforsyning af el-forbrugere med maks. 180 W effekt (mobiltelefoner, håndlamper osv.).

ADVARSEL

LÆNGERE TIDS BRUG AF STRØMUDTAGET MED SLUKKET MOTOR KAN MEDFØRE AT BATTERIET AFLADES HELT.



01_19

Η σέλα (01_19)

- Για την αυτόματη απεμπλοκή της σέλας: πιέστε το κουμπί «**1**» του τηλεχειριστηρίου.

- Για τη μηχανική απεμπλοκή της σέλας: ανοίξτε τη θήκη εγγράφων.

- Τραβήξτε το λεβιεδάκι μηχανικής απαγκίστρωσης της σέλας.

- Για εμπλοκή της σέλας, κατεβάστε την και πιέστε (χωρίς υπερβολική δύναμη), μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλικ της κλειδαριάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Sadlen (01_19)

- For automatisk åbning af sadlen: Tryk på knappen «**1**» på fjernbetjeningen.

- For manuel åbning af sadlen: Åbn opbevaringsrummet.

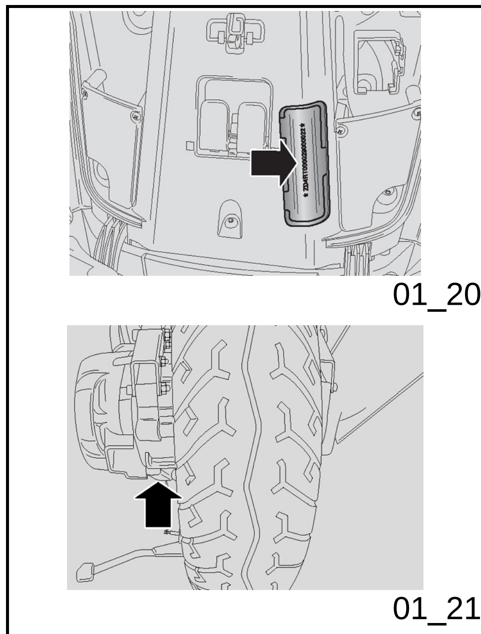
- Træk i grebet for manuel oplåsning af sadlen.

- For at låse sadlen skal man blot trykke den ned igen (uden brug af kræfter), så låsen klikker på plads.

ADVARSEL



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.



01_20

01_21

Τα στοιχεία ταυτότητας (01_20, 01_21)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

Αριθμός πλαισίου

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για να τον διαβάσετε πρέπει να ανοίξετε τη θήκη εγγράφων και να αφαιρέστε το κουμπωτό



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

Identifikation (01_20, 01_21)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

BEMÆRK

ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆNDRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIEN.

Stelnummer

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. For at aflæse det skal man først åbne opbevaringsrummet og fjerne beskyttelsen.

προστατευτικό.

Αρ. πλαισίου: ....

Stelnummer: ....

Αριθμός κινητήρα

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

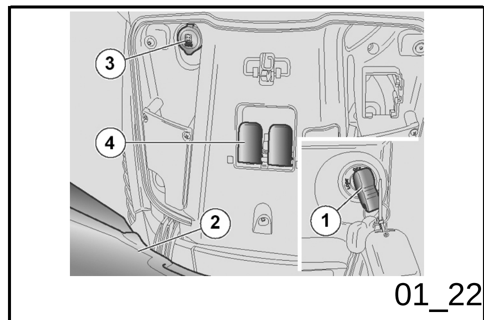
Αρ. κινητήρα: ....

Motorserienummer

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.

Motornummer:

....



01_22

Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (01_22)

Χάρη στη χρήση της θήκης εγγράφων δεν είναι απαραίτητο να μεταφέρετε μαζί σας μεγάλα αντικείμενα κάθε φορά που σταθμεύετε το όχημα.

- Βάλτε και πιέστε το κλειδί στο διακόπτη «**1**».
- Αυτόματα ανοίγει το πορτάκι «**2**» της θήκης εγγράφων.

Åbning af forreste bagagerum (01_22)

Takket være opbevaringsrummet, er det ikke nødvendigt at tage besværlige genstande med sig, når køretøjet parkeres.

- Sæt nøglen i låsen og tryk på den «**1**».
- Lågen «**2**» til opbevaringsrummet åbner automatisk

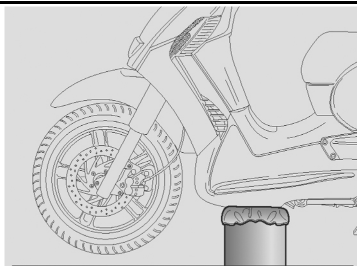
.

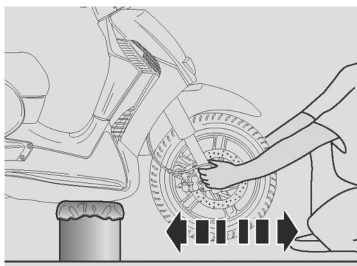
SCARABEO
400 - 500

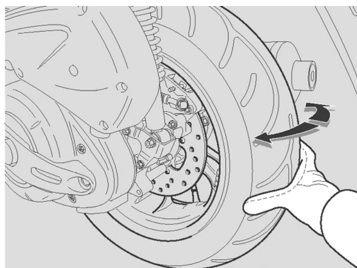
aprilia

Κεφ. 02
Η χρήση

Kap. 02
Brug


02_01


02_02


02_03

Έλεγχοι (02_01, 02_02, 02_03)

Έλεγχος τιμονιού

Κατά περιόδους καλό θα είναι να ελέγχετε αν υπάρχει τζόγος στο τιμόνι.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Τοποθετώντας ενδιάμεσα ένα σπογγώδες ύφασμα τακτοποιήστε τη βάση κάτω από το όχημα με τρόπο ώστε ο εμπρόσθιος τροχός να έχει τη δυνατότητα να περιστρέφεται ελεύθερα και να μην υπάρχει κίνδυνος πτώσης του οχήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΥΨΟΥΣ ΚΑΙ ΒΑΣΗΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΠΟΛΥΤΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.

- Ανακινήστε το πιρούνι προς την κατεύθυνση κίνηση.
- Αν ο τζόγος είναι προφανής, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ο οποίος θα προνοήσει για την επαναφορά στην τέλεια κατάσταση χρήσης.

Kontroller (02_01, 02_02, 02_03)

Kontrol af slør i styretøjet

Det tilrådes at udføre en kontrol af evt. slør i styretøjet.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Anbring en støtte under køretøjet med en blød klud under, så forhjulet frit kan bevæge sig og køretøjet er sikret mod at vælte.

BEMÆRK

STØTTEN SKAL VÆRE AF RETTE HØJDE OG MED PASSENDE STØTTEFLADE, SÅ KØRETØJET OPKLODSES PÅ EN SIKKER MÅDE.

- Ryst forgaflen i køreretningen.
- Hvis der er et tydeligt slør, skal man rette henvendelse til en autoriseret aprilia forhandler, som kan udbedre fejlen og genoprette optimale driftsforhold.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝΑΚΙΝΩΝΤΑΣ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΠΙΡΟΥΝΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΤΟΥ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ. ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ ΤΗΝ ΠΡΗΓΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

Έλεγχος άξονα περιστροφής κινητήρα

Κάντε περιοδικά έλεγχο του διακένου ανάμεσα στους δακτύλιους του πείρου του κινητήρα.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ανακινήστε τον τροχό εγκάρσια προς την κατεύθυνση κίνησης.
- Εάν παρατηρήσετε ότι υπάρχει τζόγος, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ο οποίος θα προνοήσει για την επαναφορά σε τέλεια κατάσταση χρήσης.

Έλεγχοι πριν από την εκκίνηση

ADVARSEL

SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

BEMÆRK

VED AT RYSTE FORGAFLEN KRAFTIGT KAN MAN KONTROLLERE, OM STØTTEBENET BEVÆGER SIG OG FINDE FREM TIL UKORREKT SLØR. GENTAG OVENNÆVNTE PUNKTER NOGLE GANGE.

Kontrol af motorens omdrejningsakse

Udfør periodisk en kontrol af spillerummet mellem drivtappens bøsninger.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Ryst hjulet på tværs af køreretningen.
- Hvis der er slør, skal man rette henvendelse til en autoriseret aprilia forhandler, som kan udbedre fejlen og genoprette optimale driftsforhold.

Indledende kontrolpunkter

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL.

DEN TID, DET TAGER AT UDFØRE EN KONTROL, ER MINIMAL, OG DET ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή

INDLEDENDE KONTROL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion,

	διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό και πλευρικό σταντ	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο,

	betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledforbindelserne efter behov.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste støtteben og sidestøtteben	Kontrollér, at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.

	λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις «**MIN**» και «**MAX**».
Διακόπτης στάσης κινητήρα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, ενδεικτική λυχνία ψεκασμού, κόρνα και ηλεκτρικά συστήματα.	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.
Αντλία ψεκασμού	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί σωστά.

Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Kølevæske	Kølevæskeniveauet i ekspansionsbeholderen skal være mellem «**MIN**» og «**MAX**».
Motorstandsningsafbryder	Kontrollér for korrekt funktion.
Lygter, kontrollamper, kontrollampe for brændstofindsprøjtning, horn og elektriske komponenter	Kontrollér, at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller sørg for at udbedre eventuelle fejl.
Indsprøjtningspumpe	Kontrollér for korrekt funktion.

Ανεφοδιασμοί

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ

Påfyldninger

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR.

UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE ANTÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET ELLER EKSPLOSION.

UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER. HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN

ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΒΕΝΖΙΝΗ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΑΜΑΞΩΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

KØRETØJET STARTES OP.

BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDSEN.

SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDNING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ADVARSEL



BENZINEN ØDELÆGGER



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΕΞΑΝΤΛΗΘΕΙ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΜΗΝ ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΑΙ ΚΑΝΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΒΛΑΒΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ /'Η ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

KARROSSERIETS PLASTIKDELE.

ADVARSEL



LAD ALDRIG KØRETØJET LØBE TØR FOR BRÆNDSTOF; HVIS DETTE ALLIGEVEL SKER, SÅ UNDLAD AT INSISTERE PÅ AT STARTE, STIL TÆNDINGSKONTAKTEN OVER I POSITIONEN «OFF» OG FYLD HURTIGST MULIGT BENZIN I TANKEN. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE FORSKRIFT KAN MEDFØRE SKADER PÅ TILFØRSELSPUMPEN OG/ELLER KATALYSATOREN.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

Anvend udelukkende blyfri benzin med et oktantal på min. 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

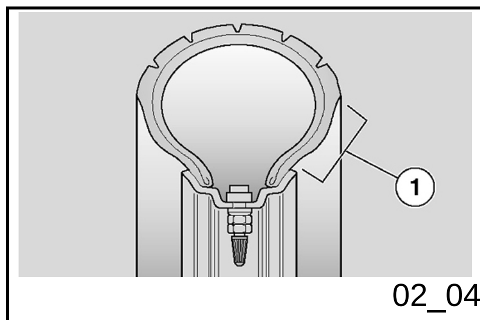
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).
13,2 l

ρεζέρβα ρεζερβουάρ
3 l

Tekniske specifikationer

Tankkapacitet (inkl. reservetank)
13,2 l

reservetank
3 l



02_04

Πίεση ελαστικών (02_04)

ΛΑΣΤΙΧΑ

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ

Dæktryk (02_04)

DÆK

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET. VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSTYRET MED SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER

.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK. DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ, ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ADVARSEL

OVERSTIG IKKE MAKS. GRÆNSEN FOR TRANSPORTABEL VÆGT. OVERBELASTNING AF KØRETØJET FORRINGER STABILITETEN, MANØVRERINGSDYGTIGHEDEN OG KAN FORÅRSAGE BESKADIGELSE AF DÆKKENE

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο φορτίο
190 Kg.

Tekniske specifikationer

MAKS. belastning
190 kg

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πίεση εμπρός ελαστικού (μόνο οδηγός)
2,2 bar

Πίεση πίσω ελαστικού (μόνο οδηγός)
2,2 bar

Πίεση εμπρός ελαστικού (συνεπιβάτης + οδηγός)
2,2 bar

Πίεση πίσω ελαστικού (συνεπιβάτης + οδηγός)
2,3 bar

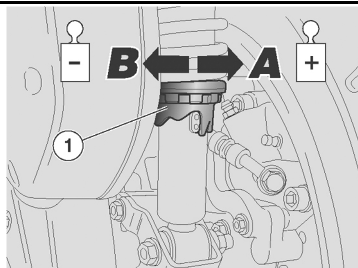
Tekniske specifikationer

Dæktryk på forhjul (kun fører)
2,2 bar

Dæktryk på baghjul (kun fører)
2,2 bar

Dæktryk på forhjul (fører + passager)
2,2 bar

Dæktryk på baghjul (fører + passager)
2,3 bar



02_05

Ρύθμιση αμορτισέρ (02_05, 02_06)

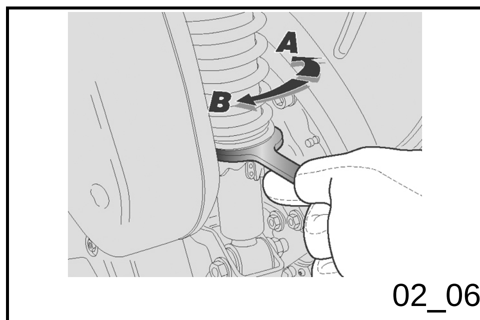
Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα ζευγάρι αμορτισέρ διπλής ενέργειας (φρενάρισμα με συμπίεση/επέκταση), στερεωμένα στον κινητήρα με σινεμπλόκ.

Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, έγινε για οδηγό βάρους 70 kg περίπου. Για διαφορετικό βάρος ή ανάγκες, ρυθμίστε το δακτύλιο «**1**» με ένα γατζόκλειδο

Regulering af støddæmpere (02_05, 02_06)

Bagophænget består af et sæt støddæmpere med dobbelt virkning (bremsning ved komprimering/udvidelse), som er fastgjort via silent-block til motoren.

Bagophænget er fra fabrikken indstillet til en fører på ca. 70 kg. Ønsker man at ændre denne indstilling, skal man gøre det ved hjælp af møtrikken «**1**» og en hagenøgle



02_06

(παρέχεται), προσδιορίζοντας έτσι τις ιδανικές συνθήκες πορείας.

(følger med), og på denne måde indstille de ideelle kørebetingelser .

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΘΕΣΗ.

BEMÆRK

INDSTIL BEGGE STØDDÆMPERE TIL SAMME POSITION.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **A**: Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου Η ρύθμιση του οχήματος είναι σκληρή. Για χρήση με επίπεδο ή κανονικό οδόστρωμα και για οδήγηση με συνεπιβάτη.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **B**: Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή. Για χρήση με ανώμαλο οδόστρωμα και για οδήγηση χωρίς συνεπιβάτη.

Møtrikken drejes mod **A**: Fjederforspændingen øges. Køretøjets aksel er hårdere. Skal bruges ved kørsel på glat eller normal vejbelægning eller ved kørsel med passager.

Møtrikken drejes mod **B**: Fjederforspændingen mindskes. Køretøjets aksel er blødere. Skal bruges ved kørsel på ujævn vejbelægning eller ved kørsel uden passager.

Έλεγχος εμπρός και πίσω ανάρτησης.

Αντικαταστήστε το λάδι της εμπρόσθιας ανάρτησης με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, κάντε επίσης τους ακόλουθους ελέγχους:

- Με τραβηγμένη τη μανέτα του φρένου εμπρός, πιέστε επανειλημμένα στο τιμόνι προκειμένου να βυθιστεί το πιρούνι.
- Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή

Inspektion af for- og bagophæng

Olien i forophænget skal udskiftes i henhold til DET PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Udfør herudover følgende indgreb i henhold til DET PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA:

- Hold forbremsen trykket nede, og pres gentagne gange ned på styret, så forgaflen går i bund.
- Vandringen skal være progressiv, og der må ikke være spor af olie på

και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.

- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Ή ΕΑΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και

gaflerne.

- Kontrollér, at alle dele er korrekt fastspændte og at både for- og bagophængets ledforbindelser kan drejes.

ADVARSEL



FOR UDSKIFTNING AF OLIEN I FOROPHÆNGET SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, SOM KAN GARANTERE EN KORREKT OG HURTIG SERVICE.

ADVARSEL



HVIS DER OPSTÅR UREGELMÆSSIGHEDER I DRIFTEN ELLER HVIS DER BLIVER BEHOV FOR SPECIALISTER, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt

η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην γυρίζετε εντελώς τη μανέτα του γκαζιού στα χαμηλά επίπεδα στροφών, τόσο κατά τη διάρκεια όσο και μετά το στρώσιμο.
- **0-100 km (0-62 mi)** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό πρέπει να γίνει προκειμένου να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- **0-500 km (0-312 mi)** Κατά τα πρώτα 500 km (312 mi) μην οδηγείτε το όχημα πέραν του 80% της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας.
- Αποφύγετε τη διατήρηση σταθερής ταχύτητας για μεγάλα διαστήματα.
- **Μετά τα πρώτα 1000 km (625 mi),** αυξήστε προοδευτικά την ταχύτητα μέχρι να φτάσετε στις μέγιστες επιδόσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ

funktion. Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel.

Overhold følgende anvisninger:

- Undgå at dreje gashåndtaget helt ved lave omdrejninger, både under og efter tilkørsel.
- **0-100 km (0-62 mi)** Under de første 100 km (62 mi) skal man være forsigtig med brug af bremserne og undgå bratte eller længerevarende opbremsninger. På denne måde sikre man, at friktionsmaterialet på bremseskoene sætter sig korrekt
- .
- **0-500 km (0-312 mi)** Under de første 500 km (312 mi) skal man undgå at køre ved hastigheder over 80 % af køretøjets maks. hastighed.
- Undgå at holde en konstant fart over længere afstande.
- **Efter de første 1000 km (625 mi),** skal man langsomt øge hastigheden, indtil man når op på maks. hastighed.

ADVARSEL



GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE- ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER

ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ. ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 MI) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΟΛΟΝΑ 'ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Ή ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 MI) ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE. HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED. I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET

.

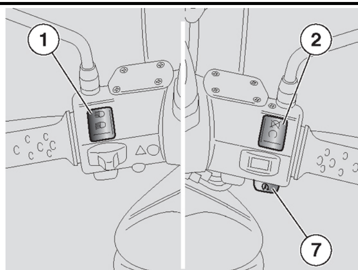


EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MI) SKAL MAN GENNEMGÅ DE KONTROLPUNKTER, DER ER BESKREVET I KOLONNEN "EFTER TILKØRSEL" I VEDLIGEHOLDELSESSKEMAET FOR AT UNDGÅ PERSONSKADE OG/ELLER BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

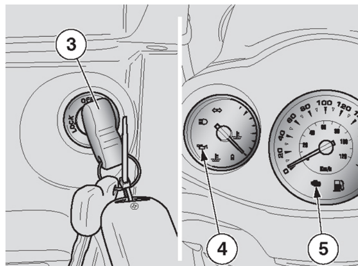
BEMÆRK

FØRST EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MI) TILKØRSEL ER DET MULIGT AT OPNÅ HØJESTE ACCELERATIONSYDEEVNE OG HASTIGHED

.



02_07



02_08

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Για την εκκίνηση του κινητήρα, τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό

Start af motor (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ADVARSEL



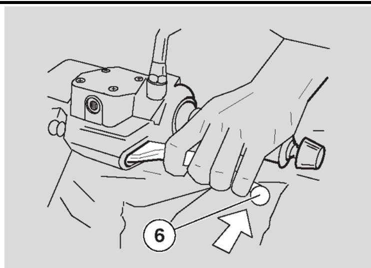
UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION

.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

- For at starte motoren skal man anbringe køretøjet på det midterste



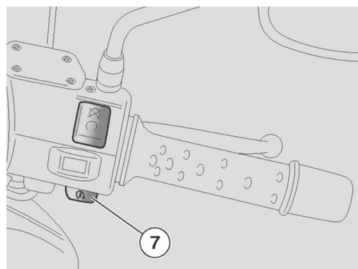
02_09

σταντ και ελέγξτε αν το πλευρικό σταντ είναι εντελώς κλειστό στη θέση του.

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «**1**» βρίσκεται στη θέση «μεγάλη σκάλα φώτων».
- Τοποθετήστε στη θέση «**RUN»** το διακόπτη στάσης του κινητήρα «**2**».

støtteben og kontrollere, at sidestøttebenet er helt skubbet op på plads.

- Kontrollér, at lyskontakten «**1**» står på «nærlys».
- Sæt motorstandsningsafbryderen «2» på «**RUN»**.



02_10

- Γυρίστε το κλειδί «**3**» και βάλτε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**ON**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΑΥΤΟ

ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5», ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ.

ΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΕΑΝ ΠΕΡΑΣΟΥΝ ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΣΒΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ

- Drej nøglen «**3**» i tændingskontakten over på «**ON**».

ADVARSEL



HEREFTER SKAL MAN GØRE FØLGENDE

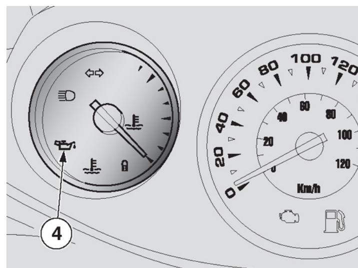
:

PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK «4», OG DEN BLIVER VED MED AT LYSE, INDTIL MOTOREN STARTES

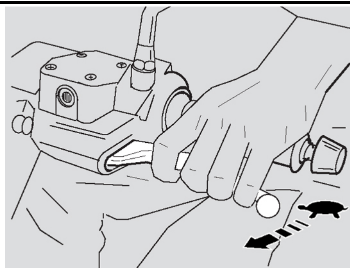
.

KONTROLLAMPEN FOR BRÆNDSTOFINDSPRØJTNING (EFI, ENGINE FUEL INJECTION) «5» PÅ INSTRUMENTBRÆTTET LYSER I CA. TRE SEKUNDER, EFTER AT ALLE ANDRE LAMPER ER SLUKKET.

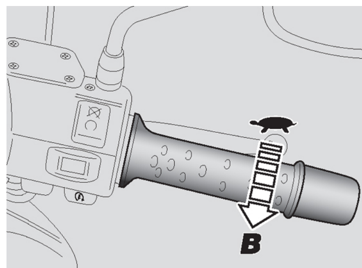
HVIS LAMPERNE IKKE LYSER, ELLER



02_11



02_12



02_13

ΛΥΧΝΙΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου **6**». Εάν δεν γίνει αυτό, δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης και ο κινητήρας δεν εκκινείται.
- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**7**» χωρίς να πατήσετε γκάζι και αφήστε το μόλις εκκινηθεί ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΕΜΕΙΝΕ ΣΕ ΑΚΙΝΗΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΑΚΙΝΗΣΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ

HVIS ALLE KONTROLLAMPER IKKE SLUKKER EFTER TRE SEKUNDER, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

- Blokér mindst ét hjul ved at trække bremsegrebet «**6**». I modsat fald kommer der ikke strøm til startrelæet, og motoren kan ikke startes.
- Tryk på startknappen «**7**» uden at give gas og slip, så snart motoren starter.

BEMÆRK

HVIS KØRETØJET HAR STÅET STILLE I LÆNGERE TID, SKAL MAN UDFØRE ALLE STARTHANDLINGER EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND

.

BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ AT BATTERIET AFLADES, SKAL MAN UNDGÅ AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER (ELLER TI, I TILFÆLDE AF START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND). HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER GENTAGE STARTPROCEDUREN.

ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «7» ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «7», NÅR MOTOREN ER I GANG. DET KAN BESKADIGE STARTMOTOREN.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΙ. ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΙΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ADVARSEL



NÅR MOTOREN ER I GANG, SKAL KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK «4» SLUKKE. HVIS KONTROLLAMPEN BLIVER VED MED AT LYSE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIETRYKKET ER FOR LAVT. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER. UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET MED EN UTILSTRÆKKELIG MÆNGDE MOTOROLIE, SÅ MOTOREN IKKE BESKADIGES.

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

Για να ξεκινήσετε:

- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, διατηρήστε τουλάχιστον ένα πόδι στο έδαφος.
- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

Sådan starter man kørslen:

- Stig op på køretøjet, og hold mindst én fod på jorden, for at sikre stabiliteten.
- Indstil bakspejlene.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου και επιταχύνετε, περιστρέφοντας αργά το σκριπ γκαζιού, το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ

VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Slip bremsegrebet og giv gas ved forsigtigt at dreje på gashåndtaget. køretøjet begynder at køre.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

ADVARSEL



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE

ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ

ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS

.

HVIS MAN KUN BRUGER FORBREMSEN ELLER BAGBREMSEN, MINDSKES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER, AT ET HJUL BLOKERER MED EFTERFØLGENDE TAB AF VEJGREB. VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET. BRUGER MAN MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE, KAN VARIATOREN BLIVE OVEROPHEDET.

ADVARSEL



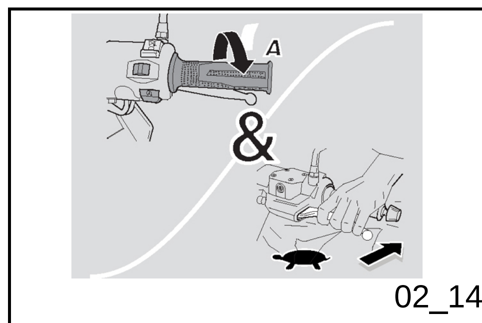
INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL

ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ. ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ. ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ. ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ

MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORKOMPRIMERINGEN VED SKIFTEVIS AT BRUGE BEGGE BREMSER. KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE. PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER. VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN. FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG



02_14

ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Δύσκολη εκκίνηση

Το σύστημα τροφοδοσίας του οχήματος είναι σε θέση να διαχειρίζεται την εκκίνηση είτε με βάση τις συνθήκες του κινητήρα (ζεστό/κρύο) είτε σύμφωνα με τη θερμοκρασία και την πίεση του περιβάλλοντος.

Στάση κινητήρα (02_14, 02_15)

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (**θέση A**) και ενεργοποιήστε βαθμιαία τα φρένα προκειμένου να σταματήσετε την κίνηση του οχήματος.
- Σε μια προσωρινή στάση, κρατήστε ενεργοποιημένο τουλάχιστον ένα φρένο.
- Σταματήστε το όχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ

BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

Vanskelig start

Brændstofforsyningsanlægget kan styre starten både ud fra motorforholdene (kold/varm) og ud fra temperatur og tryk.

Stop af motor (02_14, 02_15)

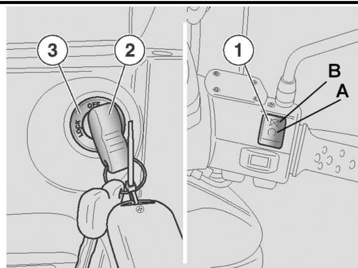
- Slip gashåndtaget (**pos. A**), og tryk gradvist bremsegrebene ned for at standse køretøjet.
- Ved kortere opstandsninger skal man holde mindst ét bremsegreb nede
- . Stands køretøjet

.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG



02_15

ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ.

- Βάλτε στη θέση «**B**» «**OFF**» το διακόπτη στάσης του κινητήρα «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ

NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER

FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

ADVARSEL



PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

LÆN IKKE KØRETØJET MOD EN MUR OG LÆG DET IKKE PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN. EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN.

UNDGÅ AT SIDDE PÅ KØRETØJET HVIS STØTTEBENET ER SLÅET UD.

- Sæt motorstandsningsafbryderen «**1**» på «**B**» «**OFF**».

ADVARSEL



NÅR MOTOREN ER STANDSET OG

ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

- Γυρίστε το κλειδί «**2**» και βάλτε στη θέση «**OFF**» το διακόπτη ανάφλεξης «**3**».
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κλειδώστε το τιμόνι περιστρέφοντας το διακόπτη ανάφλεξης «**3**» στη θέση «**LOCK**» και βγάλτε το κλειδί «**2**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ «2» ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΕΜΠΟΔΙΖΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- η αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργό, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό

TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET.

- Drej nøglen «**2**» i tændingskontakten «**3**» på «**OFF**».
- Slå støttebenet ned. Lås styret fast ved
- at dreje tændingskontakten «**3**» på «**LOCK**» og tag nøglen «**2**»

ud.

ADVARSEL

LAD ALDRIG NØGLEN «2» SIDDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.

BEMÆRK

RATLÅSAKTIVERING FORHINDRER ADGANG UDEN NØGLE TIL OPBEVARINGSRUMMET.

Udstødningsrør

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på

γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείου ενσωματωμένου στο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται,

- η χρήση του οχήματος μετά από την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.

- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

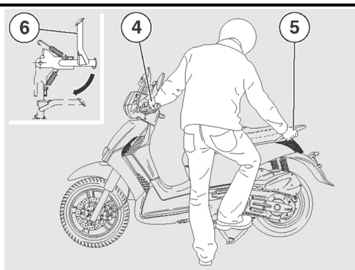
Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en autoriseret Aprilia-forhandler.

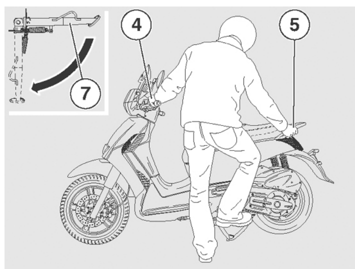
BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET

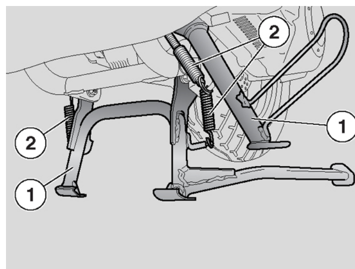
.



02_16



02_17



02_18

Σταντ (02_16, 02_17, 02_18)

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «**4**» και τη χειρολαβή συνεπιβάτη «**5**».
- Πιέστε το λεβιέ του σταντ «**6**».

ΠΛΕΥΡΙΚΌ ΣΤΑΝΤ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «4» και τη χειρολαβή συνεπιβάτη «**5**».
- Πιέστε το κεντρικό σταντ «**7**» με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς.
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Έλεγχος σταντ

Η περιστροφή του σταντ «**1**» πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

Κάντε τους παρακάτω ελέγχους:

- Τα ελατήρια «**2**» δεν πρέπει να είναι ελαττωματικά, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.

Støtteben (02_16, 02_17, 02_18)

DET MIDTERSTE STØTTEBEN

- Grib fat om venstre håndtag «**4**» og passagerhåndtaget «**5**».
- Slå støttebenet «**6**» ned

.

SIDESTØTTEBEN

- Grib fat om venstre håndtag «4» og passagerhåndtaget «**5**».
- Slå sidestøttebenet «**7**» helt ned med højre fod.
- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Betjening af støtteben

Støttebenet «**1**» skal kunne bevæge sig frit.

Udfør følgende kontrol:

- Fjederne «**2**» må ikke være beskadiget, slidte, rustne eller på anden måde svækkede
- . Støttebenet skal kunne bevæge

- Το σταντ πρέπει να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΣΤΑΝΤ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.

Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

sig frit; smør evt. drejebolten.

ADVARSEL



KUN FOR SIDESTØTTEBEN. FARE FOR STYRT ELLER VÆLTNING.

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER ET ENKELT STØTTEBEN, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.

Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

....

ΤΗΛΕΦΩΝΟ: ....

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονται από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.

EFTERNAVN: ....

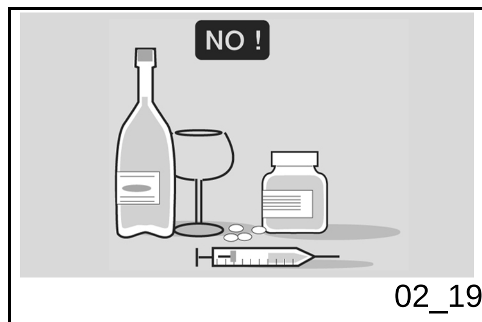
NAVN: ....

ADRESSE: ....

....

TELEFONNUMMER: ....

VIGTIGT Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.



02_19

Η ασφαλής οδήγηση (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

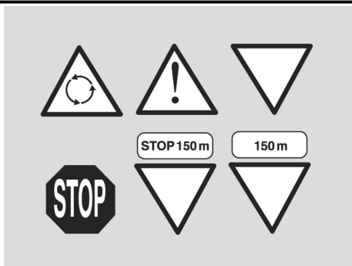
Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

En sikker kørsel (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

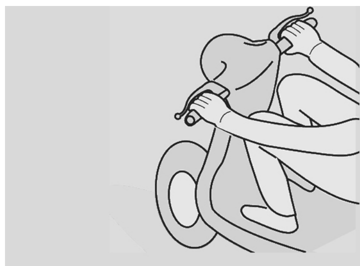
GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

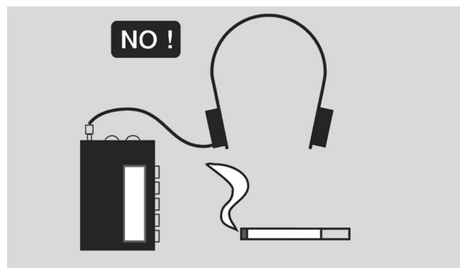
Det anbefales, at man gør sig bekendt med



02_20



02_21



02_22

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείζετε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του

køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

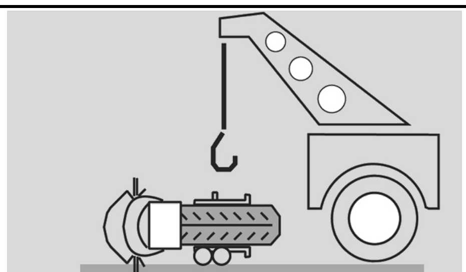
Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

ADVARSEL



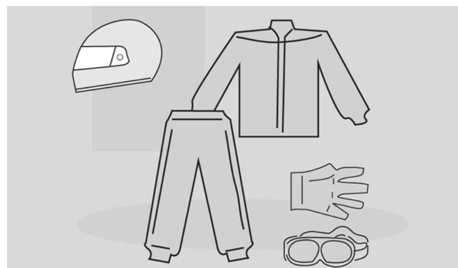
KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ



02_23



02_24



02_25

ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.

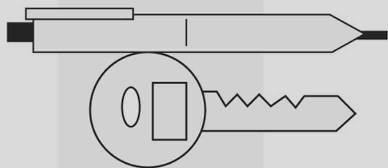
Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

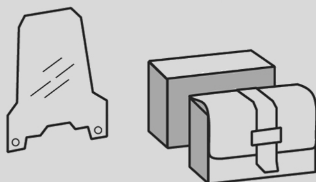
Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskeniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

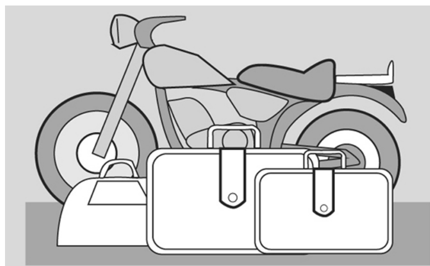
Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret Aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng,



02_26



02_27


02_28

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές

sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

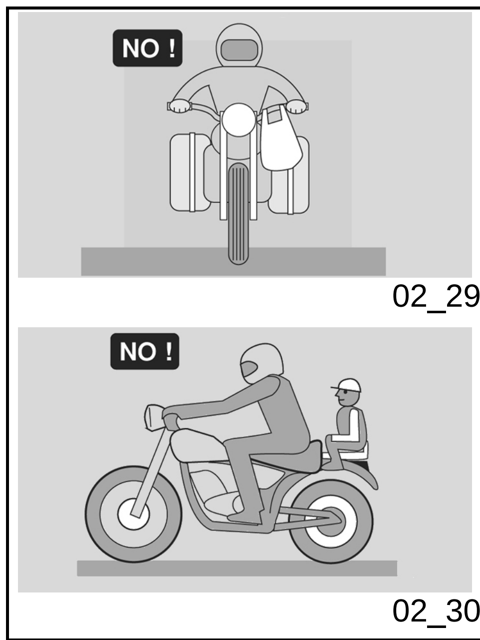
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.



μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύεστε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά

BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelmen og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).

αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabilt under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίνδυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia** genuine accessories).

Aprilia anbefaler, at man bruger originaludstyret (**aprilia** originalreservedele).

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριότητα κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να κατανεμηθεί το φορτίο ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του

KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gafler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreret eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

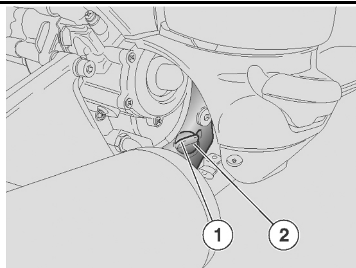
Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

SCARABEO
400 - 500

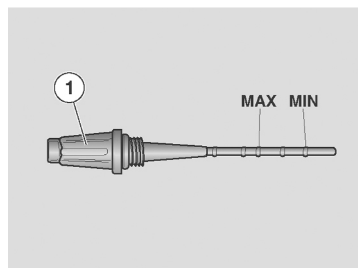
aprilia

Κεφ. 03
Η συντήρηση

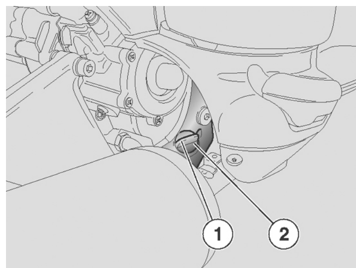
Kap. 03
Vedligeholdelsen



03_01



03_02



03_03

Στάθμη λαδιού κινητήρα

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα, με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Πρέπει να αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Motoroliestand

Kontrollér motoroliestanden i overensstemmelse med det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Motorolien skal udskiftes i henhold til DET PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Kontakt en autoriseret **aprilia forhandler for olieskift.**

ADVARSEL



OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT

.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE

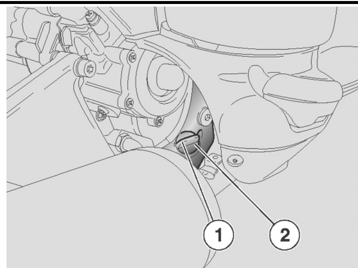
.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

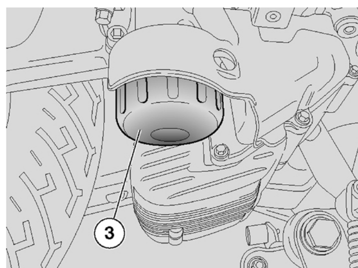
SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIEN UD I NATUREN.

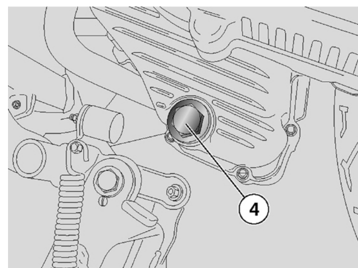
ADVARSEL



03_04



03_05



03_06



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ Ή ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ "MAX".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED

.

SPRED IKKE OLIEN

.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ ANDRE KOMPONENTER ELLER PÅ DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE

.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT. OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGELMÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

BEMÆRK

VED EFTERFYLDNING AF OLIE ANBEFALES DET IKKE AT OVERSTIGE "MAKS." NIVEAUET.

BEMÆRK

BRUG UDELUKKENDE OLIE AF DEN TYPE, DER ER ANGIVET I SKEMAET OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

.

Έλεγχος στάθμης (03_01, 03_02)

- . Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το

Motoroliestand (03_01, 03_02)

- Placér køretøjet på det midterste støtteben

.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSTØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSTØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLE

T NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».
- Καθαρίστε με ένα καθαρό πανί το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «**1**» στην οπή εισαγωγής «**2**».
- Βγάλτε ξανά την τάπα-βέργα «**1**» και ελέγξτε τη στάθμη όπου έχει φτάσει το λάδι στη βέργα:

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά ανάμεσα στην ένδειξη MAX και την ένδειξη MIN είναι περίπου 400 cc

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημείο MAX, που σημειώνεται στη βέργα μέτρησης.

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

BEMÆRK

UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Skru oliepinden «1» løs og tag den ud.
- Tør den yderste del af pinden af med en ren klud.
- Skru oliepinden «**1**» ned i hullet «**2**».
- Tag derefter oliepinden «**1**» op og aflæs olieniveauet på pinden:

MAX = maks. niveau

MIN = min. niveau

Forskellen mellem MAX og MIN er cirka 400 cc

- Niveauet er korrekt, hvis det næsten når op til MAX, som afmærket på oliepinden.

- Påfyld om nødvendigt olie.

ADVARSEL

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Προσθήκη λαδιού (03_03)

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στο στόμιο εισαγωγής «**2**» και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διαχυθεί το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Προσθέστε λάδι σε μικρές ποσότητες μέχρι η στάθμη να φτάσει στο προδιαγραφόμενο σημείο.
- Στο τέλος αυτής της ενέργειας βιδώστε και σφίξτε την τάπα/βέργα «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET

.

Påfyldning af olie (03_03)

- Hæld en lille mængde olie i påfyldningsstudsen «**2**» og vent ca. et minut, så olien kan løbe ned i bundkarret.
- Mål olieniveauet, og påfyld om nødvendigt olie.
- Påfyld olien i små mængder, indtil det foreskrevne niveau er nået.
- Skru herefter oliepinden «**1**» fast igen.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Αντικατάσταση λαδιού (03_04, 03_05, 03_06)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΄Η ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

Udskiftning af olie (03_04, 03_05, 03_06)

- Placér køretøjet på det midterste støtteben.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSTØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSTØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLE

T NED.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού με φύσιγγα του κινητήρα **«3»**.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

BEMÆRK

UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

Kontakt en autoriseret **aprilia forhandler for olieskift.**

- Løsn og tag oliepinden «**1»**
- ud. Skru oliefilteret af patrontypen **«3»** løs og tag det af

.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

ADVARSEL



ΤΟ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΟΥΣΙΕΣ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.

- Ξεβιδώστε την τάπα εκκένωσης λαδιού «**4**» και αφήστε να αδειάσει εντελώς όλο το λάδι από τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο φίλτρο με φύσιγγα «**3**» φροντίζοντας να λιπάνετε με λάδι τους δακτύλιους στεγανοποίησης του ίδιου του φίλτρου.
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα εκκένωσης λαδιού του κινητήρα «**4**».
- Γεμίστε από την οπή πλήρωσης «**2**» λαδιού κινητήρα με περίπου 1700 cc.
- Βιδώστε και σφίξτε τη βέργα στάθμης λαδιού «**1**».
- Εκκινήστε το όχημα και αφήστε το να λειτουργήσει για μερικά λεπτά. Σβήστε το και αφήστε τον κινητήρα



DEN BRUGTE OLIE INDEHOLDER MILJØFARLIGE STOFFER, OG DERFOR SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR OLIESKIFT, SOM KAN SØRGE FOR, AT OLIEN BLIVER BORTSKAFFET PÅ KORREKT VIS I HENHOLD TIL DE GÆLDENDE REGLER.

- Løsn og fjern olieaftapningsproppen «**4**» og lad al motorolien løbe ud.
- Installér et nyt oliefilter af patrontypen «**3**», og sørg for at smøre filterets O-ringspakninger med olie.
- Skru olieaftapningsproppen «**4**» på igen.
- Påfyld ca. 1700 cc olie gennem påfyldningsstudsen «**2**». Skru oliepinden
- «**1**» fast.
- Start køretøjet og lad det køre i nogle minutter. Sluk køretøjet og lad det køle af. Udfør en ny måling af oliestanden ved hjælp af oliepinden «**1**» og fyld eventuelt efter med olie, uden at overstige MAX niveauet.

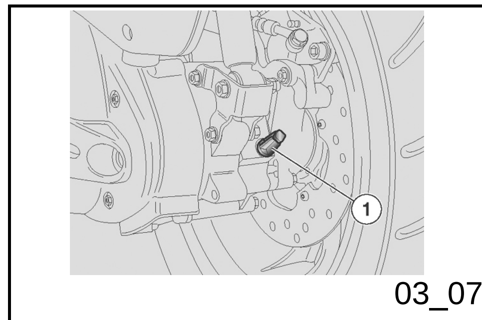
Anbefalede produkter:

να κρυώσει. Ελέγξτε ξανά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα με τη βέργα «**1**» και ενδεχομένως προσθέστε χωρίς να ξεπεράσετε το όριο MAX.

Συνιστώμενο προϊόν:

Για τις προσθήκες και τις αντικαταστάσεις χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα συνιστώμενων προϊόντων.

Ved efterfyldning og skift af olie skal man bruge ny olie af typen angivet i skemaet over anbefalede produkter.



03_07

Στάθμη λαδιού στο μουαγέ (03_07, 03_08, 03_09)

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη μετάδοση, με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Αντικαταστήστε το λάδι στο σύστημα μετάδοσης με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Για τον έλεγχο και την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ

Oliestand i nav (03_07, 03_08, 03_09)

Kontrollér transmissionsoliestanden i overensstemmelse med det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Skift transmissionsolien i henhold til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

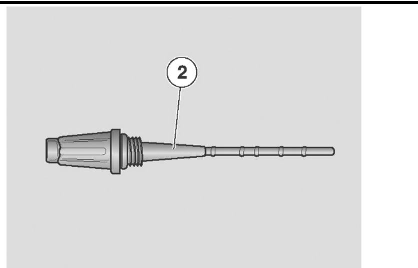
For måling og skift af olie skal man kontakte en **autoriseret aprilia forhandler.**

ADVARSEL

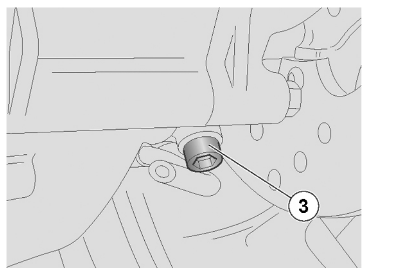


OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT

.



03_08



03_09

ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΄Η ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE

.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIEN UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED

.

SPRED IKKE OLIEN

.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ ANDRE KOMPONENTER ELLER PÅ DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE

.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT. OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGELMÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET

APRILIA-FORHANDLER.

έλεγχος στάθμης λαδιού στο σύστημα μετάδοσης

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».
- Καθαρίστε με ένα καθαρό πανί το

Kontrol af transmissionsoliestand

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSTØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSTØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLE

T NED.

- Skru oliepinden «1» løs og tag den ud.
- Tør den yderste del af pinden af

τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι.

- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «**1**» στην οπή εισαγωγής «».
- Βγάλτε ξανά την τάπα-βέργα «**1**» και ελέγξτε τη στάθμη όπου έχει φτάσει το λάδι στη βέργα:

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημείο MAX, που σημειώνεται στη βέργα μέτρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

Προσθήκη

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στην οπή εισαγωγής και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να

med en ren klud.

- Skru oliepinden «**1**» ned i hullet.
- Tag derefter oliepinden «**1**» op og aflæs olieniveauet på pinden:

MAX = maks. niveau

MIN = min. niveau

- Niveauet er korrekt, hvis det næsten når op til MAX, som afmærket på oliepinden.

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET

.

- Påfyld om nødvendigt olie.

Efterfyldning

- Hæld en lille mængde olie i påfyldningsåbningen og vent ca. et minut, så olien kan løbe ned i

διασκορπιστεί το λάδι ομοιόμορφα μέσα στο κάρτερ.

- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε το.
- Προσθέστε με μικρές ποσότητες λαδιού μέχρι η στάθμη του να φτάσει στο προδιαγραφόμενο επίπεδο.
- Στο τέλος βιδώστε και σφίξτε την τάπα-βέργα «**2**».

Για τις προσθήκες και την αντικατάσταση χρησιμοποιήστε καινούργιο λάδι και τον τύπο που αναφέρεται στον πίνακα συνιστώμενων προϊόντων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Αντικατάσταση λαδιού συστήματος μετάδοσης

- . Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

oliesumpen. Mål oliestanden, og foretag eventuelt en efterfyldning

- . Efterfyld med små mængder olie, indtil det foreskrevne niveau er nået
- . Skru derefter oliepinden
- «**2**» fast igen

. Ved efterfyldning og skift af olie skal man bruge en ny olie af typen angivet i skemaet over anbefalede produkter.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

Skift af transmissionsolie

- Placér køretøjet på det midterste støtteben

.

ADVARSEL



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSTØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSTØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLE

T NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

ADVARSEL



UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA

ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΟ.

- Ξεβιδώστε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**3**» εκκένωσης λαδιού από το σύστημα μετάδοσης.
- Αφήστε να αδειάσει εντελώς το λάδι του συστήματος μετάδοσης και συλλέξτε το σε ένα δοχείο κατάλληλης χωρητικότητας.
- Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα «**3**» εκκένωσης λαδιού του συστήματος μετάδοσης.
- Γεμίστε το σύστημα μετάδοσης με τον τύπο λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα λιπαντικών και με ποσότητα περίπου 250 cc.
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».

FORHANDLER FOR OLIESKIFT.

ADVARSEL

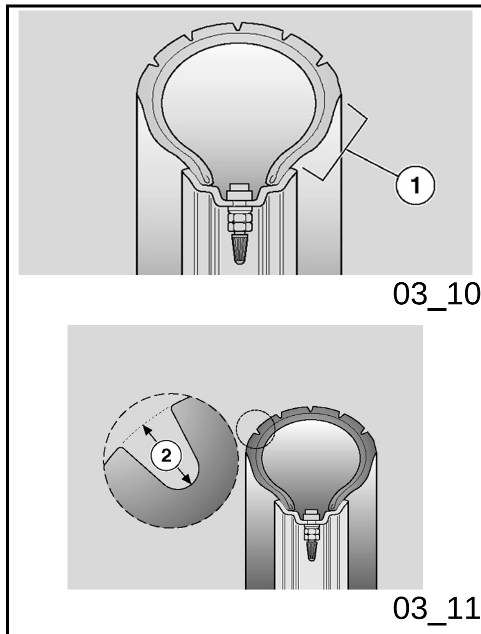


UNDGÅ AT TRANSMISSIONSOLIEN KOMMER I BERØRING MED BAGHJULETS BREMSESKIVE UNDER UDSKIFTNING.

- Løsn og tag oliepinden «**1**» ud
- . Løsn og tag transmissionsoliens aftapningsskrue «**3**» af.
- Lad olien løbe ned i en beholder af passende størrelse.
- Spænd transmissionsoliens aftapningsskrue «**3**».
- Påfyld ca. 250 cc transmissionsolie af den foreskrevne type i smøretabellen.
- Skru oliepinden «**1**» fast igen.
- Udfør en ny måling af transmissionsolieniveauet ved hjælp af oliepinden «**1**», og foretag eventuelt en efterfyldning, uden at overstige MAX niveauet

.

- Ελέγξτε ξανά τη στάθμη στο σύστημα μετάδοσης μέσω της βέργας «**1**» και ενδεχομένως προνοήστε για την προσθήκη λαδιού χωρίς ποτέ να ξεπεράσετε την ένδειξη MAX.



03_10
03_11

Ελαστικά (03_10, 03_11)

ΛΑΣΤΙΧΑ

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

Dæk (03_10, 03_11)

DÆK

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1»

«1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ

ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET. VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSTYRET MED SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER

.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL

ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK. DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ «2»

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός:	2 mm
Πίσω	2 mm

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «2» (ΈΚΔΟΣΗ ΓΙΑ ΗΠΑ)

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2»

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul:	2 mm
Baghjul	2 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2» (USA)

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm

Μετά από εκτεταμένες δοκιμές η aprilia ενέκρινε αυτό το μοντέλο μόνο με τα λάστιχα που αναφέρονται παρακάτω:

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οπίσθιο ελαστικό

110/70-16" 56S tubeless

Πίσω ελαστικό

150/70-14" 66S tubeless

Efter nøje at have gennemtestet dækkene til denne model har aprilia udelukkende godkendt nedenstående dæktyper:

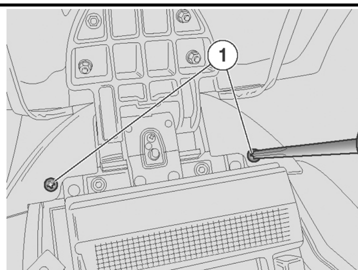
Tekniske specifikationer

Fordæk

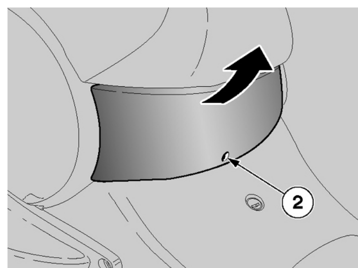
110/70-16" 56S tubeless

Bagdæk

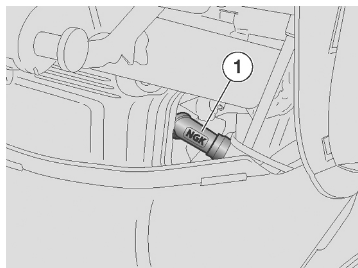
150/70-14" 66S tubeless



03_12



03_13



03_14

Αφαίρεση μπουζί (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Ελέγξτε το μπουζί με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου ως εξής:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες στερέωσης «**2**» του κεντρικού καπακιού ελέγχου.
- Κατεβάστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την κάτω κεντρική βίδα στερέωσης «**2**».
- Τραβήξτε το κεντρικό καπάκι ελέγχου.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Afmontering af tændrør (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Kontrollér tændrøret i henhold til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

For at nå ind til tændrøret skal man fjerne inspektionsdækslet på følgende måde:

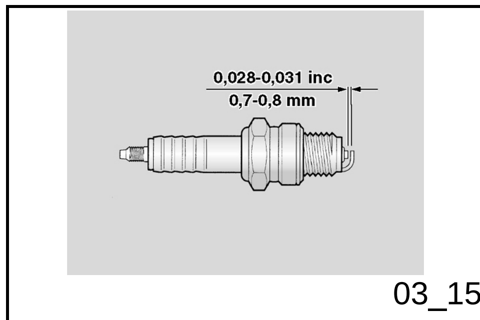
- Løft sadlen.
- Fjern batteridækslet og løsn og tag de to skruer «**2**» i det centrale inspektionsdæksel ud.
- Sænk sadlen.
- Løsn og fjern den nederste centrale skrue «**2**».
- Tag det centrale inspektionsdæksel af.

afmontering og rengøring:

ADVARSEL



INDEN DE FØLGENDE HANDLINGER UDFØRES SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDPOTTEN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.



03_15

- Αποσυνδέστε την μπουζόπιπα «**1**» του καλωδίου υψηλής τάσης από το μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί και μετά ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο στο κιτ εργαλείων και βγάλτε το από τη θέση του φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Με ένα παχύμετρο ελέγξτε την απόσταση των ηλεκτροδίων και ενδεχομένως ρυθμίστε την λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι

- Tag hætten «**1**» af tændrørets højspændingsledning.
- Tør evt. snavs af tændrørets sokkel, og skru tændrøret af med den medfølgende nøgle og tag det ud af holderen, idet man skal være opmærksom på at undgå, at der ikke trænger støv eller andet ind i cylinderen.
- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulaflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet renseudstyr til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs med en trykluft for at undgå, at materialeresterne trænger ind i motoren. Hvis der er revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller større aflejringer, skal tændrøret udskiftes.
- Mål afstanden mellem elektroderne med en følelære og justér eventuelt ved forsigtigt at bøje jordelektroden.
- Se efter, at spændskiven er i god stand. Med spændskiven monteret skal man med håndkraft spænde tændrøret for at undgå at beskadige gevindet
- .
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om skiven
- .

το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.

- με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.
- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί με τρόπο ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το δεξί καπάκι ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΤΥΠΟ ΜΠΟΥΖΙ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί

0,7 ÷ 0,8 mm

Ροπή στρέψης μπουζί:
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

- Sæt tændrørets pipette korrekt i, så den ikke river sig løs pga. motorvibrationer.
- Montér det højre inspektionsdæksel.

ADVARSEL



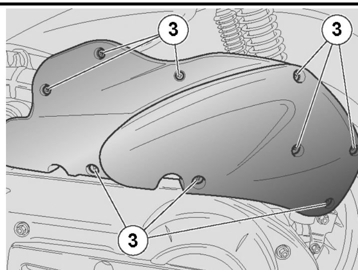
TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE. ANVEND UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE. I MODSAT FALD KAN MOTORENS PRÆSTATION OG LEVETID BLIVE FORRINGET.

Tekniske specifikationer

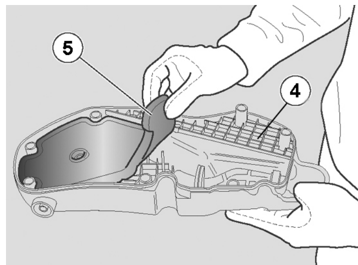
Afstand mellem tændrørets elektroder

0,7 ÷ 0,8 mm

Tændrørets tilspændingsmoment:
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).



03_16



03_17

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (03_16, 03_17)

Για τον καθαρισμό και τον έλεγχο του φίλτρου αέρα βλέπε ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ. Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού ή αντικατάστασης πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

- Για να καθαρίσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις εννέα βίδες «**3**».
- Αφαιρέστε το καπάκι του κουτιού του φίλτρου «**4**» μαζί με το στοιχείο φιλτραρίσματος «**5**».
- Ελέγξτε το στοιχείο φιλτραρίσματος «**5**» και ενδεχομένως αντικαταστήστε το.

Afmontering af luftfilter (03_16, 03_17)

For rengøring og eftersyn af luftfilteret henvises til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA. Hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje, skal rengøring eller udskiftning udføres oftere.

- For at rengøre luftfilteret skal det først afmonteres.

- Anbring køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de ni skruer «**3**».
- Tag filterdækslet «**4**» af sammen med filterlegemet «**5**».
- Kontrollér filterlegemet «**5**», og udskift det eventuelt

.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Καθαρίστε το στοιχείο

Rengøring af luftfilter

- Rengør filterlegemet «**5**» med

φιλτραρίσματος «**5**» με αέρα υπό πίεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΝΕΝΑ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΛΑΔΩΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΠΑΙΝΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΚΟΥΤΙ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ Ή ΝΑ ΤΟΝ ΚΑΝΕΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

trykluft.

ADVARSEL



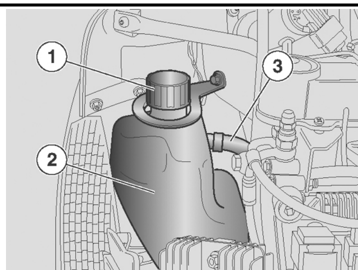
BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.

ANVEND ALDRIG TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER VÆSKER TIL RENGØRING FOR AT UNDGÅ, AT DER DANNES FUGT I FILTERHUSET. BRUG UDELUKKENDE TRYKLUFT.

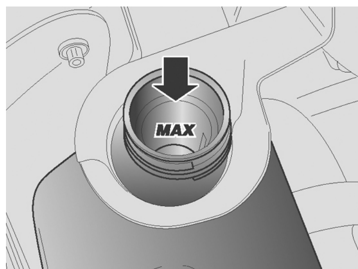
ADVARSEL



SMØR IKKE FILTERLEGEMET MED OLIE; OLIEN KAN TRÆNGE IND I REMHUSET OG BESKADIGE DRIVREMMEN ELLER FÅ DEN TIL AT GLIDE.



03_18



03_19

Στάθμη ψυκτικού υγρού (03_18, 03_19)

Ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού. Με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό. Αυτό το μείγμα είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση. Καλό θα είναι να διατηρήσετε το ίδιο μείγμα κατά τις εποχές με ζέστη γιατί έτσι μειώνονται οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η συνεχής ανάγκη προσθήκης. Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης. Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η

Kølevæskestand (03_18, 03_19)

Kontrollér kølevæskestanden i henhold til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Denne blanding er ideel ved de fleste temperaturer og yder en god rustbeskyttelse. Det tilrådes at bevare denne blanding, også om sommeren, idet man således minimerer spild på grund af fordampning og behovet for efter at efterfylde med kølevæske. På denne måde reduceres også aflejringer af mineralske salte i køleren på grund af fordampet vand, og kølesystemets ydeevne bevares. Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER "MIN"-NIVEAU

.

ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΒΛΑΒΕΣ.

ΕΛΕΓΧΟΣ

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF VED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE

.

KONTROL

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Αφαιρέσετε το καπό εμπρός.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού που υπάρχει στο δοχείο διαστολής «**2**», φτάνει στην ένδειξη «MAX».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

- Ξεσφίξτε (περιστρέφοντας αριστερόστροφα), χωρίς να το αφαιρέσετε, την τάπα πλήρωσης «**1**».
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να επιτρέψετε την εξαέρωση τυχόν πίεσης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα «**1**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΕΝΑ

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

- Stands motoren, og vent på, at den køler ned.
- Fjern forreste motorskærm.
- Kontrollér, at kølevæskestanden i ekspansionstanken «**2**» når op til «MAX» niveau

.

MIN = min. niveau

MAX = maks. niveau

- Løsn påfyldningsdækslet «**1**» (ved at dreje venstre om), uden at tage det helt af.
- Vent til et eventuelt tryk er udlignet.
- Løsn og fjern så dækslet «**1**» helt.

BEMÆRK

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

BEMÆRK

DÆKSLET «1» ER FORBUNDET TIL EN UDLUFTNINGSSLANGE «3». UDLUFTNINGSSLANGEN «3» MÅ IKKE FRAKOBLES.

ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ «3». ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ «3».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΑΧΤΥΛΑ ΣΑΣ Ή ΑΛΛΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. BRUG ALDRIG FINGRE ELLER ANDRE GENSTANDE TIL AT KONTROLLERE, OM DER ER KØLEVÆSKE I TANKEN

.

ΠΡΟΣΘΉΚΗ

• Προσθέστε ψυκτικό υγρό μέχρι η στάθμη του να φτάσει περίπου στην ένδειξη "MAX".

• Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης «**1**».

• Επανατοποθετήστε το εμπρόσθιο καπό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ.ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ

Efterfyldning

• Efterfyld med kølevæske til det foreskrevne niveau - så tæt som muligt på "MAX" niveau.

• Sæt påfyldningsdækslet «**1**» på igen.

• Montér den forreste motorskærm.

ADVARSEL

TILFØJ IKKE ADDITIVER ELLER ANDRE TILSÆTNINGSSTOFFER I KØLEVÆSKEN. HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER LIGNENDE, SKAL MAN TØRRE SPILDT VÆSKE OP.

ADVARSEL

VED STORT FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG HVIS EKSPANSIONSTANKEN ER

ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX»,ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΘΑ ΥΠΑΡΞΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP PERMANENT SPEZIAL
Ψυκτικό υγρό

Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40° (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

TOM, SKAL MAN KONTROLLERE, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I SYSTEMET. FOR REPARATIONER SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

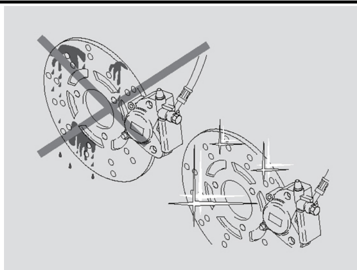
ADVARSEL

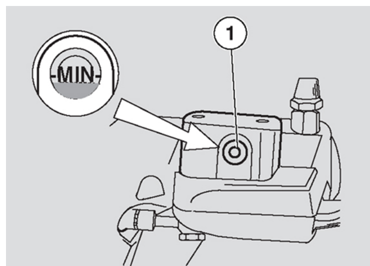


VED EFTERFYLDNING SKAL MAN UNDGÅ AT OVERSTIGE «MAX» NIVEAUET, ELLERS VIL VÆSKEN LØBE UD, NÅR MOTOREN ER I GANG.

Anbefalede produkter

AGIP PERMANENT SPEZIAL
Kølevæske
Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40° (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.


03_20



03_21

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (03_20, 03_21)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ,

Kontrol af bremseoliestanden (03_20, 03_21)

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED SKIVEBREMSE FOR OG BAG MED SEPARATE HYDRAULIKKREDSE. FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ADVARSEL



ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIKSYSTEMET. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL II BREMSESYSTEMETS FUNKTION OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

ADVARSEL

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSESKIVEN OG FRIKTIONSPAKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL.

ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

KONTROLLÉR, AT BREMSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE VÆSKEN UD I NATUREN.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ADVARSEL

BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSEKLODSERNE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSEKLODSER SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια

Når friktionsskoene slides, mindskes

τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Τα δοχεία υγρού φρένων βρίσκονται κάτω από το καπάκι του τιμονιού κοντά στις συνδέσεις των μανετών φρένου.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.

bremsevæskestanden i beholderen for automatisk at kompensere for slitagen.

Bremsevæskebeholderne sidder under styret i nærheden af bremsegrebets tilkoblinger.

Kontrollér jævnligt bremsevæskestanden i beholderen og for slid på bremseskoene.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSESYSTEMET.

ΕΛΕΓΧΟΣ

Για τον έλεγχο της στάθμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το περιεχόμενο του δοχείου υγρού φρένων να είναι παράλληλο στην ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι «**1**».
- Ελέγξτε ώστε το υγρό μέσα στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι «**1**».

«MIN» = Ελάχιστη στάθμη.

KONTROL

Sådan kontrolleres bremsevæskeniveau:

- Anbring køretøjet på midterste støtteben.
- Drej håndtaget, så væsken i bremsevæskebeholderen står ud for «**MIN**» mærket på ruden «**1**».
- Kontrollér, at bremsevæskeniveauet står over «**MIN**» mærket på ruden «**1**».

«**MIN**» = min. niveau

ADVARSEL

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ ΤΟ ΥΓΡΟ ΔΕΝ ΦΤΑΝΕΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN».

Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή :

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** που θα προνοήσει για την προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS VÆSKEN IKKE NÅR OP TIL «MIN» MÆRKET

.

Hvis niveauet er for lavt:

- Kontrollér bremsesko og bremseskive for slitage

.

Hvis bremsesko og/eller bremseskive ikke kan udskiftes:

- Kontakt en **autoriseret aprilia forhandler,** som kan udføre efterfyldning.

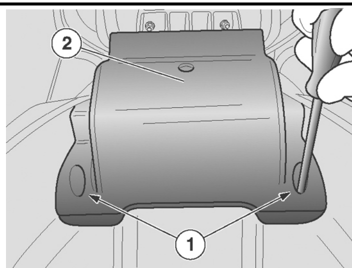
ADVARSEL

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSERNE SLIDES.

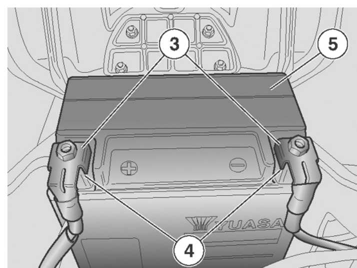
ADVARSEL

KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT. HVIS BREMSEGREBETS

ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.



03_22



03_23

Μπαταρία (03_22, 03_23, 03_24)

Με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και το σφίξιμο των σφιγκτήρων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Ή ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ

GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

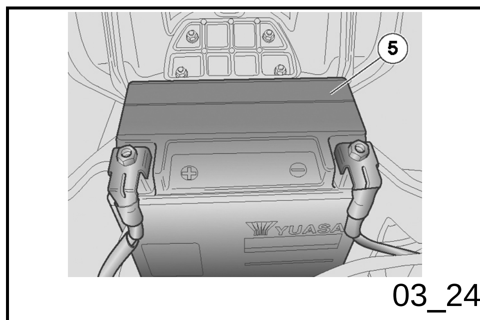
Batteri (03_22, 03_23, 03_24)

Kontrollér elektrolytniveau og fastspænding af klemmerne i henhold til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

ADVARSEL

BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

BATTERIVÆSKE ER GIFTIGT, ÆTSENDE OG VED HUDKONTAKT KAN DET FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER, IDET DET INDEHOLDER SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSESBRILLER VED HÅNDTERING AF BATTERIET. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT



03_24

ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ

MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE.

VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIKKE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUMMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG DEREFTER STRAKS LÆGE.

BATTERIET UDSENDER EKSPLOSIVE GASSER OG SKAL HOLDES PÅ AFSTAND AF ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER.

UNDER OPLADNING ELLER BRUG, SKAL MAN SØRGE FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION AF RUMMET. UNDGÅ AT INHALERE DE GASSER, DER UDSENDES, UNDER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.

ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ

ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ "ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΕΝΑΝ ΕΙΔΙΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ/ΑΜΠΕΡΑΖ Ή ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ).

Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ADVARSEL

PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

TIL- OG FRAKOBL BATTERIET MED TÆNDINGSAFBRYDEREN I POSITIONEN «OFF», DA VISSE KOMPONENTER ELLERS KAN TAGE SKADE. TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE

.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

HVIS DER MONTERES ET SÅKALDT "VEDLIGEHOLDELSESFRIT" BATTERI, SKAL MAN VED OPLADNING ANVENDE EN SÆRLIG BATTERIOPLADER (AF TYPEN MED KONSTANT SPÆNDING/STRØMSTYRKE ELLER KONSTANT SPÆNDING).

BRUG AF EN ALMINDELIG BATTERIOPLADER KAN BESKADIGE BATTERIET.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «**OFF**»
- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «**1**».
- Τραβήξτε το καπάκι της μπαταρίας «**2**»

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

AFMONTERING AF BATTERIDÆKSEL

- Kontrollér, at tændingskontakten er i «**OFF**»
- position. Løft sadlen
- .
- Løsn og fjern de to skruer «**1**».
- Tag batteridækslet «**2**» af

.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «**OFF**».
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες «**3**» των καλωδίων και οι σφιγκτήρες «**4**» της μπαταρίας να είναι:

σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),

καλυμμένοι με γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

KONTROL OG RENGØRING AF TERMINALER OG KLEMMER

- . Tag batteridækslet af
- .
- Kontrollér, at tændingskontakten står på «**OFF**».
- Kontrollér, at batteriterminalerne «**3**» for ledninger og klemmer «**4**» er:

i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

dækket er neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (-) και μετά το αρνητικό (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- - Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία «**5**» από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια, σε χώρο δροσερό και στεγνό.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Frakobl minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline

.

AFMONTERING AF BATTERIET

- Fjern batteridækslet.
- Frakobl minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Tag batteriet «**5**» ud af holderen og anbring det på en plan overflade på et friskt og tørt sted.
- Sæt batte ridækslet på igen.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ADVARSEL



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΜΕ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΓΙΑΤΙ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ.

BATTERIET SKAL HÅNDTERES FORSIGTIGT, DA DER UDEN LUFTVENTILEN KAN SIVE BATTERIVÆSKE UD

.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε έναν φορτιστή μπαταριών.
- Συνιστάται η φόρτιση να γίνεται με αμπεράζ το 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Ξαναβάλτε τις τάπες στα στοιχεία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

BATTERIOPLADNING

- Tag batteriet af.
- Tilslut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at lade batteriet op med en strømstyrke på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Efter opladning skal man kontrollere batterivæskeniveauet og evt. efterfylde med destilleret vand.
- Sæt dækslerne på igen.

BEMÆRK

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία «**5**» στη σχετική θήκη της
- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

Indkøring af et nyt batteri

- Fjern batteridækslet.
- Anbring batteriet «**5**» i holderen.
- Tilslut først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline
- .
- Sæt batteridækslet på igen.

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

Μακροχρόνια αδράνεια

Εάν το όχημα παρέμεινε ακίνητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να μην είναι έτοιμο για εκκίνηση δεδομένου ότι το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμου μπορεί να

Længere tids stilstand

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid, er startsystemet muligvis ikke klart, idet brændstofforsyningen kan være delvist tømt.

είναι εν μέρει άδειο.

ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

LÆNGERE TIDS INAKTIVITET FOR BATTERI

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid end femten dage, skal batteriet oplades for at undgå sulfatering.

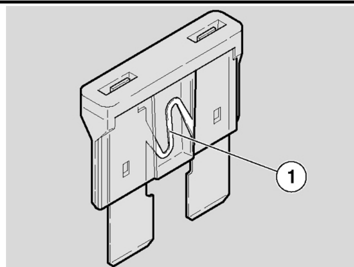
- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

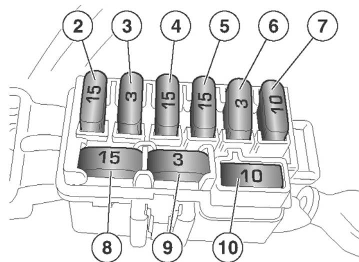
- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

.

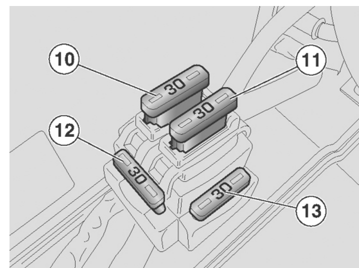
Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



03_25



03_26



03_27

Ασφάλεια (03_25, 03_26, 03_27)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 3 A και 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 A.

Sikringer (03_25, 03_26, 03_27)

ADVARSEL



FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER. BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER. DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL



HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER

.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først sikringerne på 3 A og 15 A og herefter sikringerne på 30 A.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα «**1**» έχει διακοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

Sådan udføres kontrollen:

- Fjern batteridækslet.
- Tag én sikring ud ad gangen, og kontrollér, om tråden «**1**» er sprængt.
- Inden sikringen udskiftes, skal man om muligt forsøge at finde årsagen til fejlen.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.
- Sæt batteridækslet på igen.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER

.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
(2) Ασφάλεια 15A	Από το ρυθμιστή τάσης έως: ψεκασμό, λογική λειτουργίας φώτων στοπ/εκκίνηση (Έδρα A στο ηλεκτρικό διάγραμμα).
(3) Ασφάλεια 15A	Από διακόπτη ανάφλεξης προς: λογική engine kill (Έδρα B στο ηλεκτρικό διάγραμμα).

OVERSIGT OVER RESERVESIKRINGER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
(2) Sikring på 15A	Fra spændingsregulator til: indsprøjtning, stop/startlys (Holder A på el-skemaet).
(3) Sikring på 15A	Fra tændingskontakt til: logica engine kill (Holder B på el-skemaet).

(4) Ασφάλεια 15A	Από διακόπτη ανάφλεξης προς: φώτα, κόρνα, ταμπλό, ρελέ ανεμιστήρα (Έδρα C στο ηλεκτρικό διάγραμμα).
(5) Ασφάλεια 15A	Από την ασφάλεια προς την πρίζα ρεύματος στη θήκη μικροαντικειμένων.
(6) Ασφάλεια 3A	Από τον ρυθμιστή τάσης στην μόνιμη τροφοδοσία του εγκεφάλου ECU (Έδρα E στο ηλεκτρικό διάγραμμα).
(7) Ασφάλεια 15A	Εφεδρική.
(8) Ασφάλεια 3A	Εφεδρική
Ελέυθερο (9)	

ΔΙΑΤΑΞΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
(10) Ασφάλεια 30A	Από τη μπαταρία προς: διακόπτη ανάφλεξης, ασφάλεια «**2**», φως στο χώρο του κράνους, ανεμιστήρας ψύξης, μόνιμη τροφοδοσία ταμπλό.
(11) Ασφάλεια 20A	Από τη μπαταρία προς: ρυθμιστής τάσης, ασφάλεια «**3**», ασφάλεια «**5**».

(4) Sikring på 15A	Fra tændingskontakt til: lys, horn, instrumentbræt, blæserrelæ (Holder C på el-skemaet).
(5) Sikring på 15A	Fra hovedsikring til strømudtag i opbevaringsrummet.
(6) Sikring på 3A	Fra spændingsregulator til den permanente forsyning af styreenheden (ECU) (Holder E på el-skemaet).
(7) Sikring på 15A	Reserve.
(8) Sikring på 3A	Reserve
(9) Ikke i brug	

OVERSIGT OVER HOVEDSIKRINGER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
(10) Sikring på 30A	Fra batteri til: tændingskontakt, sikring «**2**», lys i styrthjulsrum, kølerblæser, permanent forsyning af instrumentbræt.
(11) Sikring på 20A	Fra batteri til: spændingsregulator, sikring «**3**», sikring «**5**».
(12) Sikring på 30A	Reserve

(12) Ασφάλεια 30A	Εφεδρική
(13) Ασφάλεια 20A	Εφεδρική.

(13) Sikring på 20A	Reserve.

Λαμπτήρες

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ

Pærer

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF

ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE

.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER

.

BEMÆRK

INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE

.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

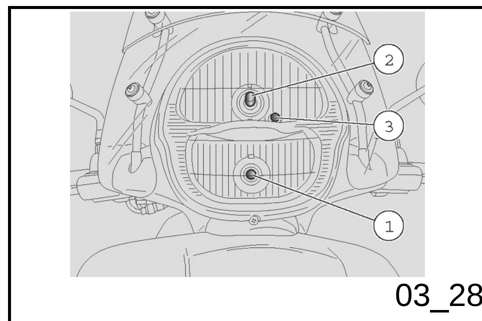
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 55W / 12V - 55W
Λαμπτήρας εμπρόσθιων φώτων θέσης	12V - 5W
Λαμπτήρας φλας πίσω/εμπρός	12V - 10W (πίσω)/ 12V - 10W (εμπρός)
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/στοπ	12V - 5W/21W
Λάμπα φωτός πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	LED
Ενδεικτική λυχνία φλας	LED

PÆRER/KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Pære til fjernlys/nærlys	12V - 55W / 12V - 55W
Pære til positionslys foran	12V - 5W
Pære til forreste/bageste blinklys	12V - 10W (bag)/ 12V - 10W (for)
Pære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5W/21W
Pære til nummerpladebelysning	12V - 5W
Pære til lys i instrumentbræt	LED
Kontrollampe for blinklys	LED
Kontrollampe for motorolietryk	LED

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα	LED
Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου	LED
Ενδεικτική λυχνία υψηλής θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού	LED

Kontrollampe for nærlys	LED
Kontrollampe for fjernlys	LED
Kontrollampe for brændstofbeholdning	LED
Kontrollampe for høj kølevæsketemperatur	LED



03_28

Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_28, 03_29, 03_30)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Ένας λαμπτήρας για τη μεγάλη σκάλα φώτων «**1**».
- Ένας λαμπτήρας για τη μεσαία σκάλα φώτων «**2**».
- Ένας λαμπτήρας για τα φώτα θέσης «**3**».

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων μεσαίας/μεγάλης σκάλας φώτων:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**4**» κάτω.
- Αφαιρέστε τον δακτύλιο του εμπρόσθιου φανού.

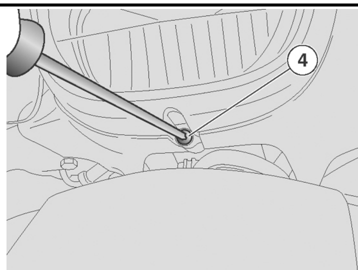
Forreste lygtegruppe (03_28, 03_29, 03_30)

I forlygten findes følgene pærer:

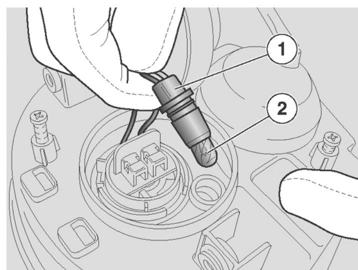
- En pære til fjernlys «**1**».
- En pære til nærlys «**2**».
- En pære til positionslys « **3**».

Udskiftning af pærer til nærlys/fjernlys:

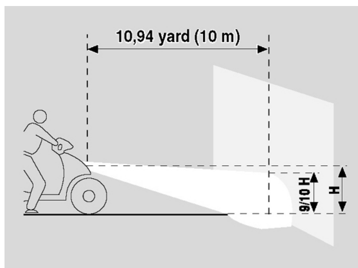
- Løsn og tag den nederste skrue «**4**» ud.
- Fjern møtrikken på forlygten.
- Fjern den øverste lås på forlygten.
- Løsn og tag de to skruer ud.
- Skub lygten af de to nederste stifter.
- Frakobl stikket, og tag lygten af.



03_29



03_30



03_31

- Αφαιρέστε το επάνω κλείστρο του φανού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες στερέωσης του φανού.
- Τραβήξτε το φανό από τους δύο κάτω πείρους.
- Αποσυνδέστε το συνδετήρα και αφαιρέστε το φανό.

- Αφαιρέστε το λαστιχένιο προστατευτικό
- Περιστρέψτε αριστερόστροφα το ντουΐ και αφαιρέστε το από την υποδοχή στο κάτοπτρο.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε το ντουΐ στην υποδοχή στο κάτοπτρο και περιστρέψτε το δεξιόστροφα.
- Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα στο λαμπτήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ, ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ

- Tag gummibeskyttelsen af.
- Drej fatningen venstre om, og tag lygten ud af holderen.
- Tag pæren ud.

Genmontering:

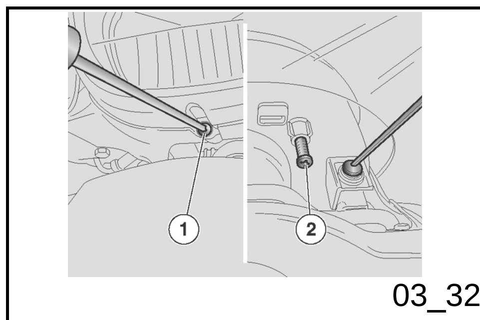
- Anbring fatningen i lygteholderen og drej den højre om.
- Tilslut stikket til pæren.

ADVARSEL

NÅR STIKKET TRÆKKES UD, SKAL MAN UNDGÅ AT HIVE FAT OM LEDNINGEN.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I HOLDEREN UD FOR DE TO INDHAK I PÆREN OG I OVERENSSTEMMELSE MED FATNINGENS SKINNER.



03_32

ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Συνδέστε το συνδετήρα του φανού
- Επανασυναρμολογήστε το φανό

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΙΕΣΕΤΕ ΚΑΤΑ ΜΗΚΟΣ ΟΛΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΜΕΤΡΟΥ ΣΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "PUSH" ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΡΟ, ΓΑΝΤΖΩΝΟΝΤΑΣ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ.

Για την αντικατάσταση του λαμπτήρα των φώτων θέσης:

- ενεργώντας από το κάτω τμήμα του προβολέα, πιάστε το ντουΐ του λαμπτήρα «**1**», τραβήξτε και αποσυνδέστε από την υποδοχή.
- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φώτων θέσης «**2**» και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Tilslut stikket til lygten.
- Genmontér lygten

BEMÆRK

NÅR BESKYTTELSESHÆTTEN MONTERES SKAL MAN VÆRE OPMÆRKSOM PÅ AT TRYKKE LANGS HELE KANTEN, HVOR DER STÅR SKREVET «PUSH» FOR AT SIKRE, AT DEN HOLDER TÆT MOD VAND, OG HEREFTER SKAL MAN HÆGTE TAPPENE FAST

.

Udskiftning af pæren i positionslyset:

- Hold fast om lampefatningen «**1**» nedenunder selve lygten, og træk for at frigøre den fra holderen
- . Tag pæren ud af position «**2**», og udskift den med en af samme type.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Ρύθμιση προβολέα (03_31, 03_32)

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την κάτω βίδα του φανού «**1**».
- Αφαιρέστε τον χρωμιωμένο δακτύλιο.
- Μετακινήστε ελαφρά εμπρός το άνω κλείστρο του φανού χωρίς να το αφαιρέσετε.
- Βάλτε ένα κατσαβίδι στη βίδα ρύθμισης του εμπρόσθιου προβολέα «**2**». Περιστρέφοντας ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ, η δέσμη φωτός κατεβαίνει. Περιστρέφοντας ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ, η δέσμη φωτός ανεβαίνει.

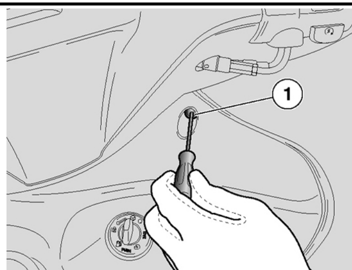
Regulering af forlygten (03_31, 03_32)

For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.

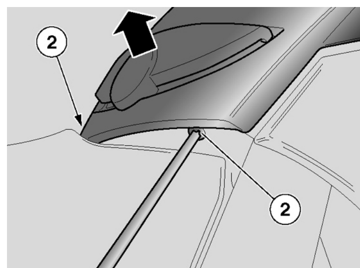
Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Løsn og tag den nederste skrue «**1**» ud af lygten.
- Fjern den forkromede metalring
- .
- Flyt forsigtigt den øverste lås på forlygten fremad uden at tage den af.
- Sæt en skruetrækker i skruen til justering af forlygten «**2**». Drej HØJRE OM. Lyskeglen sænkes. Hvis man drejer VENSTRE OM, løftes lyskeglen.



03_33



03_34

Εμπρόσθια φλας (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΑΚΟ Ή ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ ΤΟΥ ΦΛΑΣ.

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό με τον εξής τρόπο:

- . Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Περιστρέψτε το τιμόνι εντελώς δεξιά και αφαιρέστε τη βίδα «**1**».
- Προχωρήστε με τον ίδιο τρόπο για την αντίθετη πλευρά γυρίζοντας το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Γυρίστε το τιμόνι προς τα δεξιά και αφαιρέστε τη βίδα «**2**».
- Προχωρήστε με τον ίδιο τρόπο από την αντίθετη πλευρά, γυρίζοντας το τιμόνι προς τα αριστερά.
- Σηκώστε ελαφρώς το καπό, όπως φαίνεται στο βέλος και αφαιρέστε το από τους γάντζους.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Forreste blinklys (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

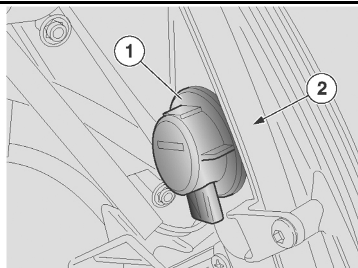
BEMÆRK

FOR AT UDSKIFTE PÆRERNE I BLINKLYSENE, ER DET IKKE NØDVENDIGT AT AFMONTERE GLASSET ELLER HOLDEREN PÅ SELVE BLINKLYSET.

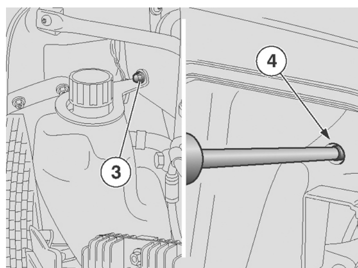
For at udskifte pærerne skal man afmontere den forreste motorskærm på følgende måde:

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .
- Drej styret helt højre om, og fjern skruen «**1**».
- Benyt samme fremgangsmåde på den modsatte side ved at dreje styret mod venstre.
- Drej styret helt højre om, fjern skruen «**2**».
- Benyt samme fremgangsmåde på den modsatte side ved at dreje styret venstre om.
- Løft forsigtigt motorskærmen, som angivet med pilen, og frigør den fra hægterne.

ADVARSEL



03_35



03_36



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΛΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΚΛΙΠ.

Για την αριστερή πλευρά:

- Περιστρέψτε το ντουΐ «**1**» αριστερόστροφα.
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα «**2**» αριστερόστροφα.

Για τη δεξιά πλευρά:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την επάνω βίδα «**3**» του δοχείου διαστολής.
- Ανοίξτε τη θήκη εγγράφων.
- Ξεβιδώστε την κάτω βίδα «**4**» του δοχείου διαστολής μέσα από την οπή στη θήκη εγγράφων.
- Σηκώστε το δοχείο διαστολής για



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED

.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM

.

ADVARSEL

VED GENMONTERING SKAL TAPPENE INDFØRES KORREKT I INDHAKKENE VED HJÆLP AF CLIPSENE.

I venstre side:

- Drej lampefatningen «**1**» venstre om.
- Drej pæren «**2**» venstre om.

I højre side:

- Løsn og fjern den øverste skrue «**3**» i ekspansionstanken
- .
- Åbn opbevaringsrummet.
- Løsn den nederste skrue «**4**» i ekspansionstanken gennem åbningen i opbevaringsrummet.
- Løft ekspansionstanken for at få

πρόσβαση στο δεξιό λαμπτήρα.
- Προχωρήστε όπως και τον αριστερό λαμπτήρα.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Για την επανασυναρμολόγηση προχωρήστε με την αντίστροφη σειρά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

adgang til den højre pære.
- Benyt samme fremgangsmåde for venstre pære.
- Montér en pære af samme type.
- Udfør handlingen i omvendt rækkefølge ved montering.

ADVARSEL

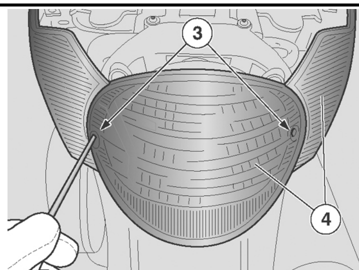
SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED

.

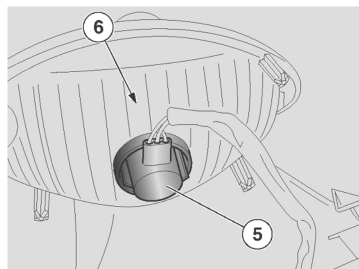
PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.



03_37



03_38

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_37, 03_38)

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «**3**».
- Τραβήξτε έξω τον πίσω φανό «**4**».

- Τραβήξτε έξω το ντουΐ «**5**» και αφαιρέστε τον πίσω φανό.
- Περιστρέψτε αριστερόστροφα το λαμπτήρα «**6**».
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα και αντικαταστήστε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

Baglygteenhed (03_37, 03_38)

Udskiftning af pærer:

- Løsn og tag de nederste to skruer «**3**» ud.
- Tag baglygten «**4**»

af.

- Tag fatningen «**5**» og baglygten af.
- Drej pæren «**6**» venstre om.
- Tag pæren ud og udskift den med en ny

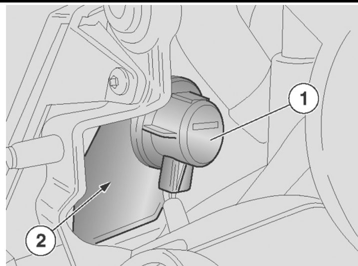
.

ADVARSEL

SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED

.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.



03_39

Οπίσθια φλας (03_39)

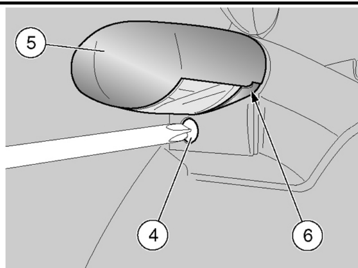
Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Αφαιρέστε τον πίσω φανό.
- Περιστρέψτε το ντουΐ αριστερόστροφα «**1**» και αφαιρέστε το.
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα «**2**» αριστερόστροφα και βγάλτε το ντουΐ.

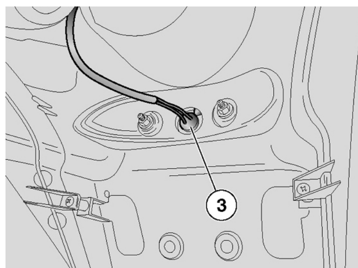
Bagerste blinklys (03_39)

Udskiftning af pærer:

- Tag baglygten af.
- Drej fatningen «**1**» venstre om, og hiv den ud
- .
- Drej pæren «**2**» venstre om, og tag den ud af fatningen.



03_40



03_41

Φως πινακίδας (03_40, 03_41)

για την αντικατάσταση του λαμπτήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**4**».
- Αφαιρέστε τη βάση του λαμπτήρα στο φως της πινακίδας «**5**».
- Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα «**6**» με έναν ίδιου τύπου.

Για την αντικατάσταση του λαμπτήρα:

- Πιάστε το ντουΐ «**3**», τραβήξτε το και βγάλτε το από την υποδοχή του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Nummerpladelygte (03_40, 03_41)

Udskiftning af pæren:

- Løsn og tag skruen «**4**» ud.
- Fjern beslaget til nummerpladelampen «**5**».
- Tag pæren «**6**» ud, og udskift den med en ny af samme type

.

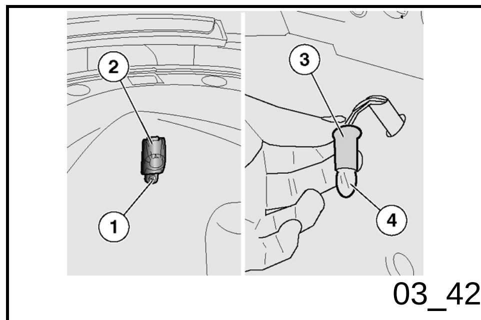
Udskiftning af pæren:

- Hold om fatningen «**3**», og træk den ud af holderen.
- Tag pæren ud, og udskift den med en ny af samme type.

ADVARSEL



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.



03_42

Φως κουβά σέλας (03_42)

Για την αντικατάσταση:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεσφίξτε και αφαιρέστε τη βίδα «**1**» στερέωσης του διαφανούς καπακιού της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε το διαφανές καπάκι «**2**» σύροντας προς τα κάτω.
- Πιάστε το ντουΐ «**3**», τραβήξτε το και βγάλτε το από την υποδοχή του.
- Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα «**4**» με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

Belysning af styrthjelmsrummet (03_42)

Udskiftning af pære:

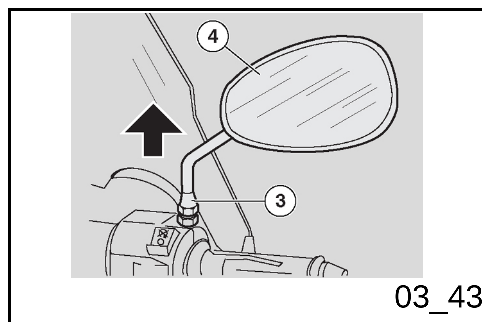
- Løft sadlen.
- Løsn og tag skruen «**1**» i det gennemsigtige batteridæksel ud.
- Tag dækslet «**2**» af ved at skubbe det nedad
- .
- Hold om fatningen «**3**», og træk den ud af holderen.
- Tag pæren «**4**» ud, og udskift den med en ny af samme type

.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.



03_43

Καθρέφτες (03_43)

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται σε ένα μόνο καθρέφτη αλλά ισχύουν και για τους δύο.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε το καπάκι «**3**».
- Αφαιρέστε τον καθρέφτη «4» τραβώντας προς τα επάνω.
- Ξεβιδώστε το καπάκι «**3**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΕΡΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΕΞΙΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Bakspejl (03_43)

Følgende informationer vedrører det enkelte bakspejl, men gælder for begge.

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .
- Løsn dækslet «**3**».
- Tag bakspejlet «4» af ved at trække det opad
- .
- Sæt dækslet «**3**» på igen

.

BEMÆRK

HOLD DELENE TIL VENSTRE OG HØJRE BAKSPEJL ADSKILTE.

ADVARSEL



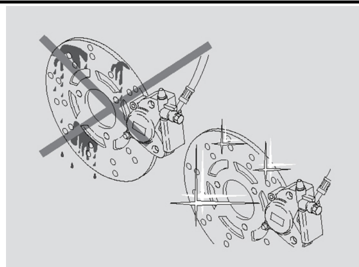
HOLD FAT OM BAKSPEJLET «4» FOR AT UNDGÅ AT TABE DET.

ADVARSEL



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM

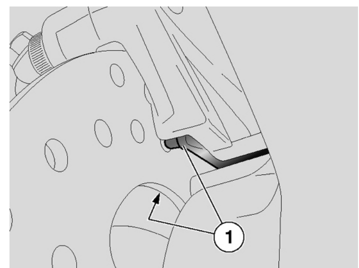
.



03_44



03_45



03_46

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (03_44, 03_45, 03_46, 03_47)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ

Forreste og bageste bremseskive (03_44, 03_45, 03_46, 03_47)

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED SKIVEBREMSE FOR OG BAG MED SEPARATE HYDRAULIKKREDSE. FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

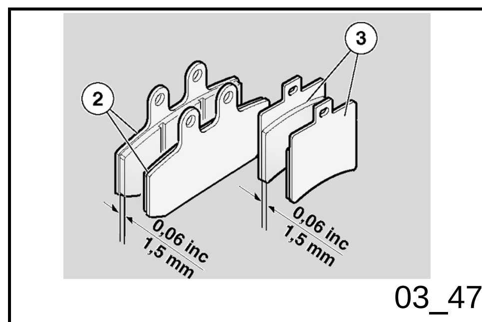
ADVARSEL



ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIKSYSTEMET. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL II BREMSESYSTEMETS FUNKTION OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

ADVARSEL

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSESKIVEN OG FRIKTIONSPAKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL.



03_47

ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

KONTROLLÉR, AT BREMSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE VÆSKEN UD I NATUREN.

ADVARSEL

BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSEKLODSERNE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSEKLODSER SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου με βάση την ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δισκόφρενο και στα τακάκια, ενεργώντας ως εξής.

Δαγκάνες εμπρόσθιου φρένου.

Από μπροστά και κάτω και για τις δύο δαγκάνες.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Kontrol af slitage på bremsesko

Kontrollér bremseskoene for slitage i henhold til det PERIODISKE VEDLIGEHOLDELSESSKEMA.

Slitage på skivebremsens bremsesko afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Anbring køretøjet på det midterste støtteben.
- Foretag en visuel kontrol af området mellem skivebremsen og bremseskoene på følgende måde:

Bremseklodser på forbremse

Foran og nedefra på begge klodser.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Δαγκάνα πίσω φρένου

Από πίσω και από κάτω και για τα δύο τακάκια «**1**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm, αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

Τακάκια εμπρός «**2**».

Τακάκια πίσω «**3**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Bremseklods på bagbremse

Bagest og nedefra på begge bremsesko «**1**».

BEMÆRK

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

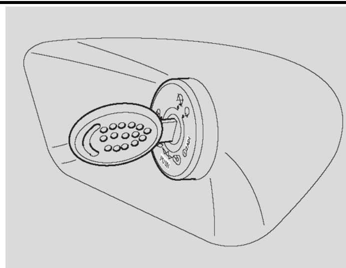
- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også på kun én af skoene) er mindsket til ca. 1,5 mm, skal begge bremsesko skiftes.

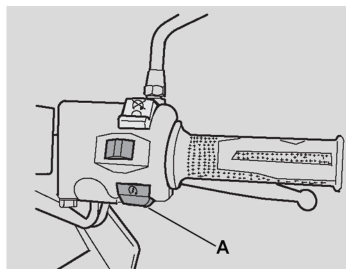
Forreste bremsesko «**2**».

Bageste bremsesko «**3**».

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING.


03_48



03_49

Αδράνεια οχήματος (03_48, 03_49)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αφαιρέστε το μπουζί.
- Ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 -10 cm³) λαδιού για κινητήρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**ON**» και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα «**A**» προκειμένου να διασκορπιστεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επανατοποθετήστε το μπουζί.

Henstilling af køretøjet (03_48, 03_49)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tøm brændstoftanken.
- Afmontér tændrøret.
- Hæld en teskefuld motorolie (5 -10 cm³) i cylinderen.

BEMÆRK

ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MED EVT. OLIESPRØJT.

- Drej tændingskontakten på «**ON**», og tryk og hold motorens startknap «**A**» nede i et par sekunder for at fordele olien ligeligt på cylinderens overflader.
- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Anbring køretøjet således, at begge dæk er løftet fra jorden, og understøt det på passende vis.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.
- Overdæk køretøjet med et dække i plastik eller regntæt materiale.

EFTER OPMAGASINERING

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og montér batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- ατμοσφαιρικής ρύπανσης (πόλεις ή βιομηχανικές ζώνες)
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην απομείνουν στο σασί υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης και ρύποι, λεκέδες από πίσσα, έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurenede områder (by og industriområder)
- Saltholdige og fugtige vejrforhold (havområder, varme og fugtige områder).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig forsigtighed for at undgå, at rester af forurenende støv fra industriprocesser, tjærepletter, døde insekter, fugleekskrementer osv. bliver siddende på karrosseriet
- Køretøjet bør ikke parkeres under træer; På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέστε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαπούνι (2 … 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύντε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

Snavs og mudder på de lakerede overflader skal fjernes med en vandstråle med lavt tryk. Skyl omhyggeligt de snavsede dele, og fjern mudder og andet snavs på karosseriet med en blød svamp opblødet i vand og shampoo (2 … 4% shampoo i vandet). Skyl tilslut efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Ved rengøring af motorens udvendige dele skal man bruge et fedtopløsende rengøringsmiddel, en pensel og klude.

ADVARSEL

SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΚΟΥΖΙΝΕΤΑ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ. ΓΙΑ ΤΟΝ

ADVARSEL



DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER, INDEN SKYLNINGEN. BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKDELE. RET IKKE VAND-, LUFT- ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE DELE: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, LEJER, BREMSEPUMPE, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSTØDNING, OPBEVARINGSRUM/EKSTRAUDSTYR, TÆNDINGSKONTAKT/RATLÅS. VED RENGØRING AF GUMMI- OG PLASTIKDELE SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF ALKOHOL ELLER BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER; BRUG DERIMOD VAND OG EN NEUTRAL SÆBE. VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ). ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

1. ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΟΛΑ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΘΗΚΕΣ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ. ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ ΤΗ ΜΟΚΕΤΑ.
2. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΟΤΙ ΟΙ ΘΗΚΕΣ ΕΧΟΥΝ ΚΛΕΙΣΕΙ ΚΑΛΑ.
3. ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΟΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ, ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΝΕΡΟ ΧΩΡΙΣ ΠΙΕΣΗ.

(ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BRUGE RENGØRINGSMIDLER, DER INDEHOLDER MAKS. 5 % OVERFLADEAKTIVE STOFFER (NEUTRAL SÆBE, FEDTOPLØSENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL.). TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

BEMÆRK

REGLER FOR VASK AF KØRETØJET

1. TØM ALLE DE FORRESTE OPBEVARINGSRUM OG SADDELRUMMET. TAG TÆPPET I SADDELRUMMET UD.
2. SØRG FOR AT LUKKE RUMMENE OMHYGGELIGT.
3. BRUG KUN NEUTRALE RENGØRINGSMIDLER, OG SKYL MED VAND UDEN TRYK.

Μεταφορά

Transport

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

ADVARSEL

FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTSPÆNDT, SÅ MAN UNDGÅR SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

Άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

Tømning af brændstoftanken

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDSTØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Πάρτε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή κάτι παρόμοιο. Δώστε προσοχή ώστε να μην καταστρέψετε το σύστημα της αντλίας (αισθητήρας στάθμης βενζίνης που υπάρχει στο

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

- Anbring køretøjet på midterste støtteben på et fast og jævnt underlag.
- Stands motoren og vent på, at den køler ned.
- Hav en beholder med en større kapacitet end brændstofmængden i tanken parat og anbring den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Tag brændstofdækslet af.
- Brug en manuel pumpe eller et lignende system til tømning af brændstoftanken. Pas på ikke at beskadige pumpeenheden (sonde til måling af brændstofstand i tanken).

ADVARSEL

NÅR TANKEN ER TØMT, SKAL MAN SKRUE TANKDÆKSLET PÅ IGEN.

ρεζερβουάρ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ.

SCARABEO
400 - 500

aprilia

Κεφ. 04
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 04
Tekniske specifikationer

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	2263 mm
Μέγιστο πλάτος	790 mm
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1419 mm
Ύψος έως τη σέλα	785 mm
Διαξόνιο	1535 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	215 mm
Βάρος κατά την κίνηση	194 Kg
Μετάδοση βαριατόρ	Συνεχής αυτόματη
Πρωτογενής μετάδοση	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Ολική σχέση κινητήρα/τροχού	κοντή 1/14,083 μακριά 1/5,406
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	13,2 l
Απόθεμα καυσίμων	3 l
Λάδι κινητήρα (Αντικατάσταση λαδιού και φίλτρου κινητήρα)	1500 cm³
Λάδι κινητήρα (Αντικατάσταση για σέρβις κινητήρα)	1700 cm³

KØRETØJETS TEKNISKE DATA

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	2263 mm
Maks. bredde	790 mm
Maks. højde (til kåbe)	1419 mm
Højde til saddel	785 mm
Akselafstand	1535 mm
Min. frihøjde over jorden	215 mm
Vægt ud fra kørsel	194 Kg
Transmission variator	Konstant automatisk
Hovedtransmission	Med kilerem
Sekundær transmission	Med tandhjul
Samlet forhold motor/hjul	kort 1/14,083 lang 1/5,406
Brændstof (inkl. reserve)	13,2 l
Brændstofreserve	3 l
Motorolie (Skift af motorolie og motoroliefilter)	1500 cm³
Motorolie (Skift ved eftersyn af motor)	1700 cm³
Transmissionsolie	~ 250 cm³

Λάδι συστήματος μετάδοσης	~ 250 cm³
Ψυκτικό υγρό (50% νερό +50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)	1,7 l
Λάδι πιρουνιού εμπρός	230 cm³ (για κάθε καλάμι)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+αποσκευές)	115 Kg
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνοδηγός+αποσκευές)	190 Kg
Τύπος πλαισίου	Με ατσάλινους σωλήνες υψηλής ανθεκτικότητας
Γωνία κλίσης τιμονιού	27,5"
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	108 mm
Εμπρόσθιο φρένο	Με δίσκο - Ø 260 mm - με υδραυλική μετάδοση
Συνδυασμένο πίσω φρένο	Με διπλό δίσκο - εμπρός Ø 260 mm πίσω Ø 240 mm
Ζάντα εμπρόσθιου τροχού	16"x3,00 από ελαφρύ κράμα
Ζάντα πίσω τροχού	14"x4,5" από ελαφρύ κράμα
Τύπος ελαστικού	Χωρίς αεροθάλαμο (tubeless)
Εμπρόσθιο ελαστικό	110 /70 -16'' 56S tubeless
Πίσω ελαστικό	150 /70 -14'' 66S tubeless

Kølevæske (50% vand +50% frostvæske med glykoletylen)	1,7 l
Olie i forgaffel	230 cm³ (for hver gaffel)
Pladser	2
Maks. vægt (fører + bagage)	115 Kg
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	190 Kg
Type stel	Stålrør med høj modstandsdygtighed
Styrets hældning	27,5"
Styrevinkel	108 mm
Forhjulsbremse	Skivebremse - Ø 260 mm - med hydraulisk transmission
Kombineret baghjulsbremse	Dobbelt skivebremse - for Ø 260 mm bag Ø 240 mm
Forhjulsfælg:	Fælg i letmetal på 16"x3,00
Baghjulsfælg:	Fælg i letmetal på 14"x4,5"
Dæktype	Uden luftkammer (tubeless)
Fordæk:	110 /70 -16'' 56S tubeless
Bagdæk	150 /70 -14'' 66S tubeless
Dæktryk på forhjul (kun fører)	2,2 bar
Dæktryk på baghjul (kun fører)	2,2 bar

Πίεση εμπρός ελαστικού (μόνο οδηγός)	2,2 bar
Πίεση πίσω ελαστικού (μόνο οδηγός)	2,2 bar
Πίεση πίσω ελαστικού (συνεπιβάτης + οδηγός)	2,3 bar
Μπαταρία	12 V-14 Ah
Ασφάλειες	20 -15 - 3 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	14V - 380W

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Είδος κινητήρα	Μονοκύλινδρος τετράχρονος με τέσσερις βαλβίδες, μονός εκκεντροφόρος επικεφαλής με λήψη κίνησης από αλυσίδα στην πλευρά του σφονδύλου
Αριθμός βαλβίδων	4
Αριθμός κυλίνδρων	1
Συνολικός κυβισμός	398,9 cm³ **(ΕΚΔΟΣΗ 400)**
Συνολικός κυβισμός	460 cm³ **(ΕΚΔΟΣΗ 500)**
Διάμετρος/διαδρομή	85,8 mm / 69 mm **(ΕΚΔΟΣΗ 400)**
Διάμετρος/διαδρομή	92 mm / 69 mm (ΕΚΔΟΣΗ **500**)

Dæktryk på baghjul (fører + passager)	2,3 bar
Batteri	12V - 14 Ah
Sikringer	20 -15 - 3 A
Generator (med permanent magnet)	14V - 380W

TEKNISKE MOTORDATA

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Motortype	Etcylindret, firtakst, firventilet, én overliggende knastaksel, der styres af kæde på svinghjulets side
Antal ventiler	4
Antal cylindre	1
Samlet slagvolumen	398,9 cm³ **(VERSION 400)**
Samlet slagvolumen	460 cm³ **(VERSION 500)**
Cylinderdiameter/boring	85,8 mm / 69 mm **(VERSION 400)**
Cylinderdiameter/boring	92 mm / 69 mm **(VERSION 500)**

Σχέση συμπίεσης	10 ÷ 11 1 **(ΕΚΔΟΣΗ 400)**
Σχέση συμπίεσης	10,5: 1 **(ΕΚΔΟΣΗ 500)**
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρας στο ρελαντί	1450 ± 50 σ.α.λ.
Συμπλέκτης	Αυτόματος φυγοκεντρικός εν ξηρώ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Αυτόματο
Σύστημα λίπανσης	Βεβιασμένη κυκλοφορία με γραναζωτή αντλία (εσωτερική στο κάρτερ), φίλτρο λαδιού και by-pass ρύθμισης πίεσης
Ψύξη	Υγρόψυκτο με βεβιασμένη κυκλοφορία μέσω φυγοκεντρικής αντλίας
Πεταλούδα	Ø 38 mm και μονό μπεκ
Ψεκαστήρας πεταλούδας	Διάμετρος 39 mm
Τροφοδοσία	Ηλεκτρονική ανάφλεξη με ηλεκτρική αντλία καυσίμων
Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη (4 Stars UK), με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)
Τύπος ανάφλεξης	C.D.I. / επαγωγική
Αβάνς ανάφλεξης	Μεταβλητό αβάνς με διαχείριση

Komprimeringsforhold	10 ÷ 11 : 1 **(VERSION 400)**
Komprimeringsforhold	10,5: 1 **(VERSION 500)**
Start	Elektrisk
Omdrejningstal i tomgang	1450 ± 50 omdr./min.
Kobling	Automatisk centrifugal tørkobling
Gear	Automatisk
Smøresystem	Tvungen cirkulation trochoidal pumpe (indvendigt i oliesumpen), oliefilter og omløb til regulering af trykket.
Kølesystem	Kølevæske med tvungen cirkulation ved hjælp af centrifugeringspumpe
Spjældenhed	Ø 38 mm og enkeltinjektor
Spredning spjældenhed	Diameter 39 mm
Forsyning	Elektronisk indsprøjtning med elektrisk brændstofpumpe.
Brændstof	Blyfri benzin (4 Stars UK) med et min. oktantal på 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Trændingstype	C.D.I. / induktiv
Tændingsanticipation	Variabel tændingsanticipation styret af injektionsstyreenheden

	από την κεντρική ηλεκτρονική μονάδα ψεκασμού
Μπουζί	**Στάνταρ:** CHAMPION RG6YC **- Εναλλακτικά:** NGK - CR7EKB
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,7 - 0,8 mm

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 55W / 12V - 55W
Λαμπτήρας εμπρόσθιων φώτων θέσης	12V - 5W
Λαμπτήρας φλας πίσω/εμπρός	12V - 10W (πίσω)/ 12V - 10W (εμπρός)
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/στοπ	12V - 5W/21W
Λάμπα φωτός πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	LED
Ενδεικτική λυχνία φλας	LED

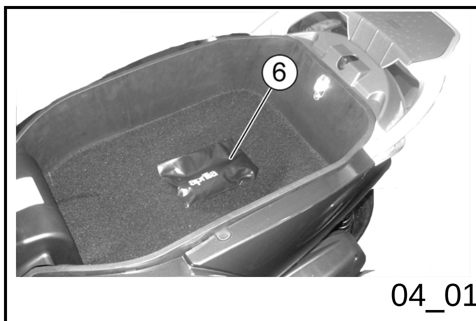
Tændrør	**Standard:** CHAMPION RG6YC **- Alternativt:** NGK - CR7EKB
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,7 - 0,8 mm

PÆRER/KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Pære til fjernlys/nærlys	12V - 55W / 12V - 55W
Pære til positionslys foran	12V - 5W
Pære til forreste/bageste blinklys	12V - 10W (bag)/ 12V - 10W (for)
Pære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5W/21W
Pære til nummerpladebelysning	12V - 5W
Pære til lys i instrumentbræt	LED
Kontrollampe for blinklys	LED
Kontrollampe for motorolietryk	LED

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα	LED
Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου	LED
Ενδεικτική λυχνία υψηλής θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού	LED

Kontrollampe for nærlys	LED
Kontrollampe for fjernlys	LED
Kontrollampe for brændstofbeholdning	LED
Kontrollampe for høj kølevæsketemperatur	LED



04_01

Εργαλεία οχήματος (04_01)

Το κιτ εργαλείων «**6**» είναι στερεωμένο κάτω από τη σέλα.

Για πρόσβαση:

Αποσυμπλέξτε τη σέλα και σηκώστε την.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

--- Θήκη.

- Διπλό κατσαβίδι.
- Σωληνωτό κλειδί 16 mm.
- Κλειδί αμορτισέρ.
- Εξαγωνικό κλειδί 4 mm.

Tilbehør (04_01)

Udstyrssættet «**6**» er fastspændt under sadlen.

Sådan åbnes op til udstyret:

Lås sadlen op og løft den.

Udstyret omfatter:

- Opbevaringspose.
- Dobbeltskruetrækker.
- Topnøgle på 16 mm.
- Støddæmpernøgle.
- Sekskantnøgle 4 mm.

SCARABEO
400 - 500



Κεφ. 05
Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 05
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSTØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia ετοίμασε μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συλλεχθεί και αναφέρονται στο συνοπτικό πίνακα στην επόμενη σελίδα. Καλός κανόνας είναι για τις ενδεχόμενες μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο**Επίσημος Αντιπρόσωπος aprilia** χωρίς να περιμένετε για την αποκατάσταση το επόμενο σέρβις.

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Til dette formål tilbyder aprilia en række kontroleftersyn og vedligeholdelsesindgreb mod betaling, som er beskrevet på de efterfølgende sider. Det er en god idé straks at kontakte en autoriseret Aprilia forhandler, hvis man bemærker mindre funktionsmæssige uregelmæssigheder og ikke vente på, at det er tid til næste serviceeftersyn.

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garantivejledningen.

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ

Εργασία

HVERT 2 ÅR

Handling

Υγρό ψύξης - Έλεγχος	Kølevæske - Eftersyn
Υγρό φρένων - αντικατάσταση	Bremseolie - udskiftning

ΣΕ 1000 Κм / VED 1000 KM

Εργασία	Handling
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση	Motoroliefilter - Udskift
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	El-system og batteri - kontrol
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή	Motorolie - udskiftning
Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος	Slitage på bremseklodser - eftersyn
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση	Hjulnav olie - udskiftning
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση	Min. omdrejningstal - Justér
Εξαέρωση μπλοκ - Αδειάστε	Cylinderblokventil - tømning
Τιμόνι - έλεγχος	Styr - kontrol

ΚΑΘΕ 5000 KM

Εργασία
Λάδι κινητήρα - Έλεγχος στάθμης / Προσθήκη
Φθορά στα τακάκια των φρένων - Έλεγχος

HVER 5000. KM

Handling
Motorolie - oliestandskontrol/efterfyldning
Slitage på bremseklodser - kontrol

ΣΤΑ 10000 KM ΣΤΑ 30000 KM ΣΤΑ 50000 KM ΚΑΙ ΣΤΑ 70000 KM

Εργασία
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Μπουζί - Αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος

VED 10000 KM, 30000 KM, 50000 KM OG 70000 KM

Handling
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Tændrør - Udskift
Drivrem - udskiftning
Gashåndtag - justering
Luftfilter - rengøring
Drivremsædets luftfilter - eftersyn
Motoroliefilter - Udskift
Ventilspillerum - eftersyn
El-system og batteri - kontrol
Kølevæskeniveau - eftersyn
Bremseolieniveau - kontrol
Motorolie - udskiftning
Slitage på bremseklodser - eftersyn
Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning

Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Λάδι μουαγιέ - Έλεγχος
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση
Ράουλο τέλους διαδρομής σταντ - Αντικατάσταση
Αναρτήσεις - έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος
Εξαέρωση μπλοκ - Αδειάστε

ΣΤΑ 20000 ΚΜ ΣΤΑ 40000 ΚΜ ΣΤΑ 60000 ΚΜ ΚΑΙ ΣΤΑ 80000 ΚΜ

Εργασία
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Δακτύλιος κινητήριας τροχαλίας - έλεγχος
Μπουζί - Αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Olie i nav - eftersyn
Min. omdrejningstal - Justér
Støttebenets anslagsvalse - udskiftning
Hjulophæng - eftersyn
Styr - kontrol
Cylinderblokventil - tømning

VED 20000 KM, 40000 KM, 60000 KM OG 80000 KM

Handling
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Bøsning til remskive - eftersyn
Tændrør - Udskift
Drivrem - udskiftning
Gashåndtag - justering
Luftfilter - rengøring
Drivremsædets luftfilter - eftersyn
Motoroliefilter - Udskift
Ventilspillerum - eftersyn

Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Φθορά στα τακάκια των φρένων - Έλεγχος
Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Λάδι μουαγιέ - Έλεγχος
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση
Ράουλο τέλους διαδρομής σταντ - Αντικατάσταση
Εξαέρωση μπλοκ - Αδειάστε
Αναρτήσεις - έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος
Φίλτρο βενζίνης - έλεγχος

El-system og batteri - kontrol
Motorolie - udskiftning
Kølevæskeniveau - eftersyn
Bremseolieniveau - kontrol
Slitage på bremseklodser - kontrol
Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Olie i nav - eftersyn
Min. omdrejningstal - Justér
Støttebenets anslagsvalse - udskiftning
Cylinderblokventil - tømning
Hjulophæng - eftersyn
Styr - kontrol
Brændstoffilter - kontrol

ΠΊΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY HI TEC 4T	Λάδι κινητήρα	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5

AGIP FORK 5W ή FORK 20W	Λάδι πηρουνιού	-
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Ψυκτικό υγρό	Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40° (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W eller FORK 20W	Olie i gaffelophæng	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Kølevæske	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40° (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

aprilia

Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage

regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra aprilia**!**

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste Kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle aprilia-forhandlere.